

POLNILNIK AKUMULATORJEV

Villager VCB 18 S

Originalna navodila za uporabo



Zahvaljujemo se vam za nakup našega izdelka. Pred uporabo preberite ta navodila.



Razlaga simbolov



Pred polnjenjem preberite navodila.



Opozorilo! Nevarnost poškodb. Upoštevajte opozorila označena s tem simbolom in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Samo za notranjo uporabo! Ne izpostavljajte dežju ali vlagi.



Nevarnost eksplozije!



Nevarnost električnega udara!



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.



Odlaganje in zaščita okolja

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Spoznavanje z napravo

Naprava je namenjena polnjenju akumulatorjev v avtomobilih, dostavnih vozilih, kmetijskih strojih in lahkih tovornjaki.

Uporablja se za polnjenje 12 V in 24 V akumulatorjev z enostavno izbiro želene napetosti s stikalom.

Naprava ima toplotno zaščito. Med polnjenjem temperatura v polnilniku narašča. Če temperatura preseže dovoljeno vrednost, se aktivira toplotna zaščita in polnilnik se izklopi. Ko se polnilnik dovolj ohladi, ga ponovno vklopite in nadaljujte s polnjenjem.

Polnilnik ima zaščito pred preobremenitvijo (varovalka na sprednji strani). Če je varovalka pregorela, jo zamenjajte z novo z enako karakteristiko toka in napetosti.

Splošna varnostna opozorila

Preberite navodila za uporabo. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo shranite.



Opozorilo!

Smrtno nevarno za otroke in dojenčke. Ne puščajte ostankov embalaže v doseg otrok, saj obstaja nevarnost zadušitve. Otroci se ne smejo igrati z napajalnimi kabli, saj obstaja nevarnost zadušitve! Otroci se ne smejo igrati s sestavnimi deli naprave, saj v primeru zaužitja obstaja nevarnost zadušitve.

Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi:

- Nepravilnega priklopa in/ali uporabe.
- Udarcev ali padcev (mehanske poškodbe naprave ali sestavnih delov).
- Sprememb naprave.
- Uporabe naprave za namene, ki niso opisani v teh navodilih.
- Napačne ali nepravilne uporabe ali uporabe naprave s poškodovanimi akumulatorji.
- Vlaga in/ali nepravilnega prezračevanja.
- Nepooblaščenega razstavljanja naprave.

Varnostna opozorila za polnilnike

1. **SHRANITE TA NAVODILA** - Navodila vsebujejo pomembna varnostna opozorila za polnilnike.
2. Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z opozorilnimi simboli.
3. Polnilnik med uporabo namestite v dobro prezračen prostor. Delovno območje mora biti čisto in urejeno, saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara ali eksplozije. Med polnjenjem nikoli ne prekrivajte akumulatorja in polnilnika s tkanino ali drugimi predmeti.
4. Polnilnik vsebuje sestavne dele, ki med delovanjem lahko povzročijo iskenje. **OPOZORILO:** Eksplozivni plini. Napravo uporabljajte dovolj oddaljeno od ognja ali isker. Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
5. Polnilnik uporabljajte samo v dobro prezračenem prostoru, saj to preprečuje nevarnost požara ali eksplozije. V bližini vklopljenega polnilnika ne smete vklapljati motorjev. Naprave ne uporabljajte v garaži ali drugih zaprtih prostorih. Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
6. Nikoli se ne dotikajte terminalov ali priključnih klešč, ko je naprava priključena na napajanje.
7. **Med polnjenjem avtomobilskih akumulatorjev:** najprej priključite pozitivni (+) priključek na akumulator in potem priključite negativni (-) priključek na karoserijo (ne v bližino akumulatorja ali dovoda goriva). Šele potem priključite napajalni kabel v vtičnico. Po koncu polnjenja najprej izključite napajalni kabel iz vtičnice, odstranite negativni (-) priključek in na koncu še pozitivni (+) priključek.
8. Pred uporabo vozila z motorja odstranite vse priključke in žice.
9. Napravo priključite na vir napajanja z enako napetostjo, kot je navedena na identifikacijski ploščici na napravi.
10. Preverite napajalno napetost (230 V ~ 50 Hz). Napajalna napetost se mora ujemati z napetostjo, navedeno na identifikacijski ploščici na napravi.
11. Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabite samo podaljševalne kable z ustreznim premerom žic.
12. Akumulatorjev nikoli ne polnite v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.
13. Nikoli ne spojite obeh terminalov ali povzročite kratkega stika. Uporabljajte samo priložene povezovalne kable in klešče.

14. Pred priklopom ali odklopom žic se prepričajte, da polnilnik ni priključen na napajanje.
15. Polnilnika nikoli ne namestite v bližino akumulatorja. Plini, ki nastajajo med polnjenjem, lahko povzročijo korozijo in poškodbe naprave. Polnilnik namestite čim dlje od akumulatorja, ki ga polnite (kolikor dopuščajo kabli).
16. Napravo shranjujte v varnem prostoru. Polnilnika ne izpostavljajte dežju, snegu ali vlagi. Pazite, da polnilnika ne polijete. Če v napravo prodre voda, obstaja velika nevarnost električnega udara.
17. Naprave, napajalnega kabla ali vtikača nikoli ne potapljajte v tekočino.
18. Vtikači in kabli morajo biti suhi. Nikoli ne vstavljajte vtikača v vtičnico z mokrimi ali vlažnimi rokami.
19. Nikoli ne prenašajte naprave tako, da jo držite za kabel. Nikoli ne odstranite vtikača iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.
20. Pred čiščenjem, vzdrževanjem in po koncu dela vedno izključite vtičnik iz vtičnice.
21. Vtičnik iz vtičnice odstranite tako, da primete za vtičnik in ga izvlečete. Nikoli ne vlecite za kabel.
22. Kabel namestite tako, da ni izpostavljen poškodbam in da vas ne ovira.
23. Če morate kabel namestiti prek ostrih ovir ali robov, ga zaščitite z lepilnim trakom ali s kanali za kable. Kabel namestite tako, da vas ne ovira.
24. Ne uporabljajte ali razstavljajte poškodovanega polnilnika. Poškodovano napravo nesite na pooblaščen servis. Nepravilna uporaba ali nepooblaščen razstavljanje lahko povzroči nevarnost električnega udara ali požara.
25. Polnilnik shranjujte izven dosega otrok. Otroci se ne smejo igrati z električnimi napravami.
26. Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če jim je razloženo varno delo s to napravo, in če razumejo s tem povezane nevarnosti. *V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nepravilne uporabe in poškodb.*
27. Otroci se ne smejo igrati z napravo.

28. Otroci ne smejo vzdrževati ali čistiti naprave brez nadzora.
29. Polnilnika ne uporabljajte pri temperaturah okolice nižjih od 10°C (50°F) ali višjih od 40°C (104°F).
30. Ne uporabljajte polnilnika kot transformator, agregat ali DC vir napajanja.
31. Ko naprave ne uporabljate, odstranite vtikač iz vtičnice, jo očistite in ustrezno shranite.
32. Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim napajalnim kablom ali vtikačem.
33. Uporabljajte samo popolnoma delujočo napravo z nepoškodovanimi kabli in vtikači.
34. Nikoli ne uporabljajte naprave, če je padla na tla ali je drugače poškodovana. Nesite poškodovano napravo na pooblaščen servis.
35. Da bi se izognili nevarnosti, če je kabel polnilca poškodovan, ga lahko zamenja proizvajalec ali pooblaščen servis ali strokovno usposobljena oseba.
36. Nikoli ne razstavljajte naprave, saj obstaja velika nevarnost električnega udara ali požara.
37. Razred zaščite IP20. Izdelka ne smete uporabljati na prostem, v dežju ali snegu.
38. Med delom mora biti polnilnik v pokončnem položaju na ravni površini. Polnilnika ne nagibajte ali obračajte.
39. Med polnjenjem se ohišje segreva. Nikoli ne prekrivajte prezračevalnih odprtin.
40. Vzdrževalna dela lahko opravlja samo pooblaščen serviser.
41. Nikoli ne spojite priključnih kablov, ko je naprava priključena na napajanje.
42. Med polnjenjem odstranite pokrov akumulatorja.
43. Nikoli ne zamenjajte priključnih terminalov (rdeč kabel vedno pritrdite na rdeč pozitiven priključek in črn kabel na črn negativen priključek).
44. Polnilnika ne smete uporabljati za polnjenje baterij, ki niso namenjene polnjenju.



Opozorilo!

- Nikoli ne polnite poškodovanih ali zamrznjenih akumulatorjev in baterij, ki niso namenjene polnjenju.
- Naprava je namenjena polnjenju akumulatorjev (samo polnilnih akumulatorjev, dobro vzdrževanih akumulatorjev, svinčenih akumulatorjev (SLA)) in se ne sme uporabljati za polnjenje Ni-Cd akumulatorjev ali drugih tipov akumulatorjev, ki niso namenjeni polnjenju. Ne uporabljajte je za druge namene.
- Naprave ne uporabljajte za polnjenje akumulatorjev s suhimi celicami, saj obstaja nevarnost eksplozije in težjih telesnih poškodb.
- Ne uporabljajte polnilnika kot napajalni vir enosmerne DC napetosti.
- Pred uporabo preberite tudi navodila za uporabo in polnjenje akumulatorjev in navodila za uporabo vozila.
- Preprečite stik z elektrolitom. Če koža pride v stik z elektrolitom, območje stika takoj izperite s čisto vodo in se posvetujte z zdravnikom. Če elektrolit pride v stik z očmi, območje stika najmanj 5 minut izpirajte s tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom.
- Pred priklopom vedno preverite polarnost priključkov.
- Polnilnik ni primeren za uporabo kot napajalni vir za avtodome ali prikolice.
- Polnilnik ni primeren za uporabo kot napajalni priključek v vozilu.



Nevarnost eksplozije!

Med polnjenjem se zaradi nastanka plina lahko pojavijo mehurčki. Plin je vnetljiv in eksploziven!

- Naprave nikoli ne uporabljajte v bližini odprtega ognja ali isker.
- Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
- Kable priklopite in odklopite samo, ko je naprava izključena iz napajanja.

Pred polnjenjem

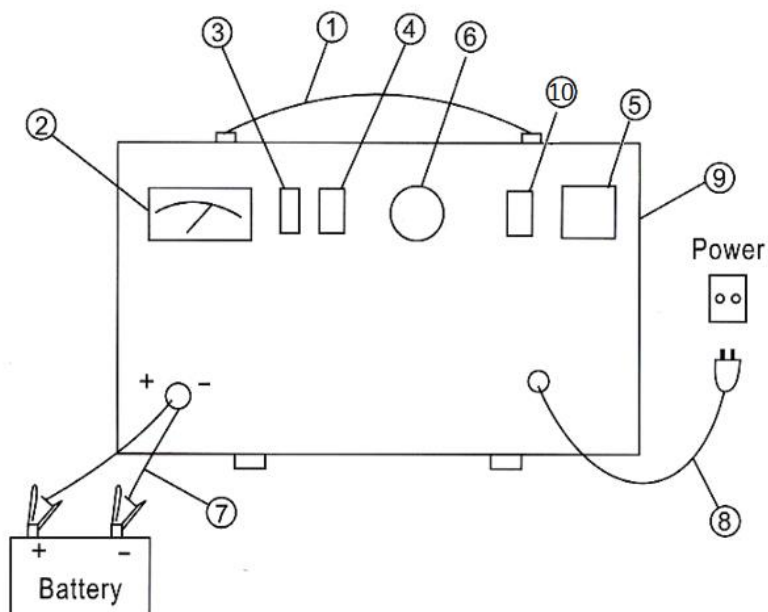
- Če morate pred polnjenjem odstraniti akumulator iz vozila, vedno najprej odklopite negativni priključek. Vsi priključki vozila morajo biti izklopljeni.
- Delovno območje mora biti dobro prezračevano za boljše odvajanje plinov.
- Priključki morajo biti čisti. Če je akumulator opremljen s polnilnimi celicami, najprej nalijte destilirano vodo do mejne oznake. Pazite, da ne nalijete preveč tekočine. Upoštevajte navodila proizvajalca.
- Če akumulator nima polnilnih celic, upoštevajte navodila proizvajalca.

Osnovni tehnični podatki

Napetost	230 V~
Frekvenca	50 Hz
Poraba	180/310 W
Polnilna napetost	12/24 V
Nazivni izhodni tok	10 A
Kapaciteta polnjenja	60-150 Ah
Zaščitna varovalka	30 A
Razred zaščite	H
Masa	8.5 kg

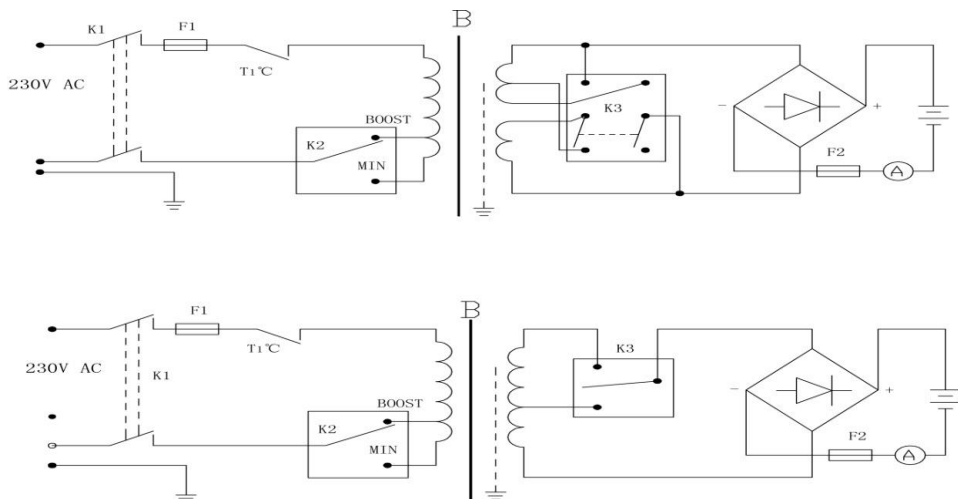
Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Shema naprave



1. Ročaj
2. Ampermeter
3. Zaščita pred preobremenitvijo
4. 12 V/24 V stikalo
5. On/off stikalo
6. Varovalka
7. Priključni terminali
8. Napajalni kabel
9. Ohišje
10. Stikalo nivoja polnjenja

Električna shema



Delovanje

Polnilnik uporabljajte za predpisan namen v skladu z njegovimi zmogljivostmi.

Napravo namestite na suho in čisto podlago.

Pazite, da naprava ne pride v stik z vodo ali vlago, saj obstaja velika nevarnost električnega udara.

Pred polnjenjem očistite kontakte na akumulatorju in terminale na kablil polnilnika.

Preverite, če so kabli dobro pritrjeni in je anoda polnilnika (črn kabel) priključen na anodo akumulatorja in priključite napajalni kabel v napajanje.

Stikalo za nastavitve napetosti 12 V/24 V prestavite na ustrezno napetost akumulatorja, ki ga polnite.

Če se polnjenje ne začne, preverite naslednje:

- zaščito preobremenitve
- zamenjajte varovalko
- če je na priključnih terminalih akumulatorja ali na terminalih kabla umazanija ali rja, jih očistite in ponovno priključite.

Vzdrževanje in shranjevanje

- Pred popraviljem, čiščenjem ali vzdrževanjem vedno odstranite vtikač iz vtičnice.
- Naprave ni potrebno vzdrževati. Izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Očistite kovinske in plastične dele s suho krpo.
- Za čiščenje ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.
- Akumulator mora biti vedno dobro nameščen.
- Električni priključki morajo biti ves čas dobro pritrjeni in povezani.
- Akumulatorji morajo biti čisti in suhi. Priključke podmažite s tankim slojem maziva (uporabite mazivo brez kislin in mazivo, ki je odporno na kisline).
- Naprava ne vsebuje delov, ki jih je potrebno vzdrževati.

Čiščenje

Nevarnost!

Pred čiščenjem vedno odstranite napajalni kabel iz vtičnice.

- Zaščitna sredstva, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov umazanije ali prahu. Napravo obrišite s čisto krpo ali izpihajte umazanijo s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da v napravo ne prodre voda. Vdor vode v napravo lahko povzroči veliko nevarnost električnega udara.
- Polnilnik shranjujte v suhem prostoru. Priključke očistite in odstranite tudi najmanjše sledi korozije.

Odlaganje in recikliranje

Embalaža med transportom ščiti napravo pred poškodbami. Materiali embalaže so večinoma okolju prijazni materiali, ki jih morate ustrezno reciklirati. Reciklaža zmanjšuje količino odpadkov. Posamezni kosi embalaže (npr. folija, stiropor) so lahko nevarni za otroke. Nevarnost zadušitve! Embalažo shranjujte izven dosega otrok in jo čimprej reciklirajte.

Električnih orodij ne odlagajte med ostale domače odpadke!



Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu z direktivo (2012/19/EU) o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov (WEEE). V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik.

Opadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi. S pravilnim odlaganjem pomagata ohranjevati naravne vire čiste.

Informacije o odlaganju lahko dobite na upravnih enotah, javnih komunalnih podjetjih, pooblaščenih osebah za odlaganje električne in elektronske opreme ter pri pooblaščenih prodajalcih.

Izjava EU o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU, priloga IV, o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Polnilnik akumulatorjev VCB 18 S

Opis naprave - stroja:

S to izjavo s polno odgovornostjo proizvajalec zagotavlja, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017+A11

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

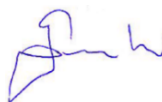
EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 02.05.2022.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov



BATTERY CHARGER

Villager VCB 18 S

Original instructions manual



Please read this User's Manual thoroughly before using the charger.





Before charging, read the instructions.



Means Warning! Watch Out! There are possible hazards with this procedure! The possible hazards are shown in the adjoining symbols.



Indoor use only! Do not expose to rain.



Explosion Hazard!



Danger of electric shock!



Product is according to EU norms and standards



Serbian conformity mark



DISPOSAL: Environmental protection

Never dispose of any electrical device with other household waste. To meet the requirements of European Directive 2012/19/EU relating to old electrical and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric appliances should be kept separate from the rest of the waste and disposed of in an environmentally sound manner, e.g. by taking it away to the warehouse for recycling.

Brief introduction

This device is designed for battery charging on cars, vans, agricultural machinery and light trucks.

The user should select the charging voltage according to the capacity of the battery to be charged of 12 V or 24 V, and therefore adjust the position of the switch on the device.

The device has thermal protection. The temperature rises during the charging process inside the charger. If the temperature exceeds a certain value, the thermal protection will turn on. After the cooling interval the charging process may continue.

The charger is protected against overload by an outside fuse. If this fuse is burned out or is defective, replace it with new one of appropriate amperage.

General safety guidelines:

Read all safety guidelines and instructions. Non-compliance with safety guidelines and instructions can cause electric shock, fire and/ or serious injury. Keep all safety guidelines and instructions for future reference.



Warning!

Life-threatening danger to infants and children. Never leave children unsupervised with the packing material as this can cause suffocation. Never allow children to play with cables – strangulation hazard! Never allow children to play with components or mounting parts, they could be swallowed and result in suffocation.

The manufacturer is not responsible for damages caused by:

- Improper connection and / or operation.
- Exterior force, damage to the device and / or damage to parts of the device caused by mechanical impact or overload.
- Any type of modification to the device.
- Use of the device for purposes that are not described in this instruction manual.
- Consequential damages caused by non-intended and / or improper use, and / or defective batteries.

- Moisture and / or insufficient ventilation.
- The unauthorised opening of the device. This will void the guarantee.

Safety notices for charger

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** - This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on battery charger and battery.
3. During charging, the battery must be placed in a well ventilated area. Keep the working area tidy to reduce the risk of fire, electric shock and explosion. Do not cover the charger and battery pack with a cloth while charging.
4. The battery charger contains components which can produce arcs and sparks when in use. **WARNING:** Explosive gases. Prevent flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging.
5. To prevent fire or explosion, only use in a well-ventilated area. When charging, it is prohibited to start the engine or perform ignition and other dangerous actions. Do not charge in a garage or other enclosed space. Provide adequate ventilation during charging.
6. Never touch battery terminals or battery clamps whilst the device is connected to alternating current.
7. **When charging automobile batteries:** the battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. The battery charger is then to be connected to the supply mains; after charging, disconnect the battery charger from the supply mains. Then remove the chassis connection and then the battery connection.
8. Remove all device cables from the battery before attempting to drive your vehicle.
9. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
10. Check the input voltage (230V ~ 50Hz) and ensure that it corresponds to the mains voltage, otherwise the charger may be damaged.
11. If an extension cable is used, the cable diameter must be sufficient for the power required by the charger
12. Do not charge the battery packs in presence of flammable liquids or gases.

13. Never short circuit the device or connect the inlets and outlets of the device using metal objects. Only use the supplied connecting cables to connect the device to a battery.
14. Always make sure that the charger is disconnected from the mains when you connect it and disconnect it to a battery.
15. Never place the device over or close to the battery to be charged. Gases from the battery make the charger corrode and damage it. Set up the charger as far away from the battery as the direct current cable allows.
16. Ensure that the device is always stored in a safe place. Do not expose the device to rain or snow or other wet conditions. Avoid pouring or dripping water or other liquids over it. If water penetrates electrical devices, the risk of electric shock increases.
17. To protect against the risk of electrical shock, do not immerse the unit, cord or plug in water or other liquid.
18. Ensure that all plugs and cables are free of moisture. Never connect the device to the mains with wet or moist hands.
19. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
20. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source.
21. Always disconnect the charger by pulling out the power plug other than cord whenever disconnecting charger.
22. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
23. If the cables need to be run through walls with sharp edges, for example metal sheets, use tubes or cable ducts to prevent damage to the cables. Lay electrical cables in such a way that it is not possible to stumble over them, thereby preventing damage.
24. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
25. Keep the charger away from children. Children do not understand or perceive possible risks when handling electrical devices.

26. This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. *Otherwise, there is a risk of operating errors and injury.*
27. Children shall not play with the appliance.
28. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
29. Do not charge battery packs when temperature is below 10°C (50°F) or above 40°C (104°F).
30. Do not attempt to use the charger as a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
31. When the appliance is not in use and cleaning, unplug the appliance from the outlet. before
32. Do not operate charger with damaged cord or plug.
33. Only operate the charger if all cables and the casing are intact.
34. Never operate the device if it has been dropped or damaged in any other way. For inspection and repair, take it to a qualified electrician.
35. If the supply cord of charger is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
36. Never disassemble the device, incorrect assembly may cause electric shock or fire.
37. For the protection class is IP20. The product shall not be used outside the room, where it is the rainy and snowy.
38. In the course of charging, the charger should be put at a level place and should not be tilted or reversely placed.
39. As the casing can generate heat during charging. it is prohibited to cover the vent of casing.
40. The maintenance work for the charger should be done by the professionals.
41. When electrified, the battery clamps should not be contacted with each other.
42. The cover of battery should be opened in the course of charging.

43. It is prohibited to connect the battery clamps reversely. (e.g., wrongly connect the red clamp of anode to the cathode of battery, or wrongly connect the black clamp of cathode to the anode of battery)

44. It is prohibited to use the charger for the charging of non-charging batteries.



Warning!

- Never try to charge damaged, non-rechargeable or frozen batteries.
- This charger is only suitable for listed batteries (rechargeable, maintenance-free, closed batteries, AGM/GEL, lead-acid batteries (SLA)) and may not be used to charge non-rechargeable, Ni-Cd or other types of batteries. Do not use it for any other purpose.
- Do not use the charger to charge dry cell batteries. These may explode and cause injury to persons or material damage to property
- Do not use the charger as a power supply for an electrical low voltage system.
- Ensure that you have read and understood the instruction manual and all safety instructions that were supplied with the battery to be charged or the vehicle.
- Avoid all contact with battery electrolyte acid. If your skin comes into contact with battery fluid, rinse it thoroughly under running water and contact your doctor. Should your eyes come into contact with battery acid, rinse them with running water for at least five minutes and contact your doctor.
- Always pay attention to the correct polarity if you connect the device to a battery.
- This charger is not designed to supply RVs with power.
- This charger is not designed to be installed as an accessory in the vehicle.



Explosion hazard!

When charging, bubbles may form due to the release of gas. This gas is inflammable and explosive!

- Never charge the battery close to an open fire or in places where sparks may occur.
- Always ensure sufficient ventilation.
- Only connect and disconnect the battery connecting cables when the charger is disconnected from the mains.

Before charging batteries:

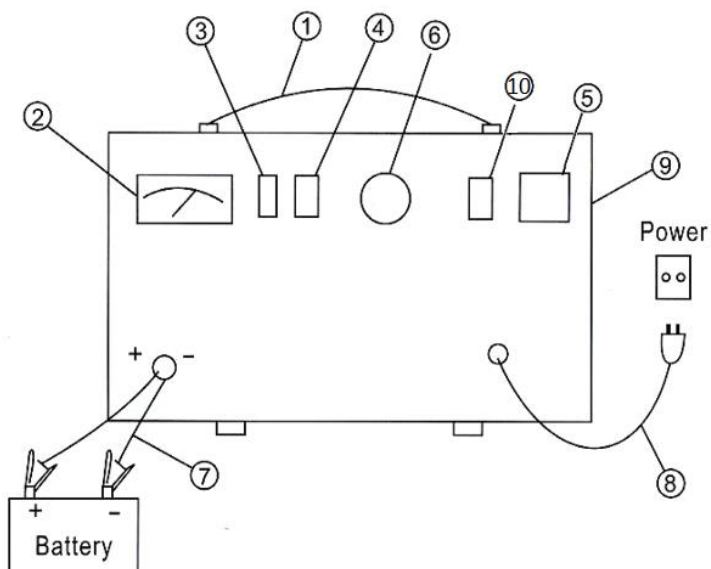
- If the battery must be removed from the vehicle before charging, always disconnect the earthed connector from the battery first. Also ensure all other loads in the vehicle are off.
- Ensure adequate ventilation to allow any toxic vapors or gasses to disperse.
- Ensure the battery poles are clean. If the battery has a removable vent cap, fill each battery cell with distilled water to the manufacture recommended level. Do not overfill the cells.
- If the battery has not caps, refer to the manufacture instruction on charging and the charging speed.

The main technical specifications

Supply voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Rated input	180/310 W
Charging voltage	12/24 V
Nominal output current	10 A
Charge capacity	60-150 Ah
Protective fuse	30 A
Protection class	H
Weight	8.5 kg

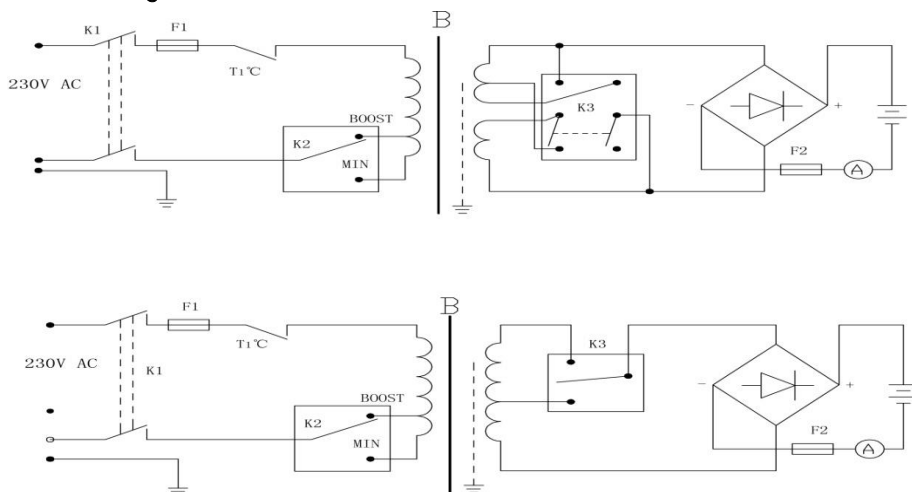
We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device.

Device diagram



1. Handle
2. Current meter
3. Overload protection
4. 12V/24V switch
5. On/off switch
6. Fuse
7. Clamp
8. Cord and plug
9. Housing
10. Charge rate switch

Electric diagram



Installation and use

Use the battery for the purpose for which it is intended and in accordance with its capabilities.

Place the charger in a dry and clean place.

Ensure that the device does not come into contact with moisture or water, as this may cause electric shock.

Before the start of charging, clean the contacts on the battery and device terminals of oxide.

Make sure that the terminals are properly positioned, or whether the anode of the charger (black power cable) is connected to the anode of the battery, then plug charger to the power supply.

Set the switch to 12V / 24V in accordance with the battery that is charging at the correct position.

If the charging process has not started, check the following:

- overload protection
- change the fuse
- if there is oxide on the battery or charger terminals clean it and you will get the good contact of the charger and battery.

Maintenance and care

- Always unplug the power cord from the mains socket before working on the car charger.
- The device is maintenance-free. Switch off the device. Clean the device's metal and plastic with a dry cloth.
- Never use solvents or other abrasive cleaners.
- Ensure that your battery is always fitted securely.
- A perfect connection to the cable network of the electrical system must be ensured at all times.
- Keep the battery clean and dry. Apply a thin coating of grease to the connection terminals using an acid-free, acid-resistant grease (Vaseline).
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Cleaning

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.
- The charger should be placed in a dry room for storage. Any corrosion must be cleaned off the charging terminals.

Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources.

You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

EU Declaration of Conformity

According to the Directive 2014/35/EU, Annex IV, on electrical equipment intended for use within certain voltage limits

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Battery charger Villager VCB 18 S

Product description:

We hereby declare with full responsibility that the aforementioned product has been designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment intended for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards used:

EN 55014-1:2017+A11

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 02.05.2022.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

PUNJAČ ZA AKUMULATORE

Villager VCB 18 S

Originalno uputstvo za upotrebu



Hvala što ste izabrali naš proizvod. Molimo Vas da pročate pažljivo ovo uputstvo pre prve upotrebe uređaja.



Korišćeni simboli



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre otpočinjanja procesa punjenja.



Označava Upozorenje! Pazite! Mogući rizici sa ovim postupkom! Mogući rizici su prikazani pridruženim simbolima.



Upotreba isključivo u zatvorenom prostoru! Nemojte izlagati kiši.



Opasnost od eksplozije!



Opasnost od strujnog udara!



Proizvod je u skladu sa normama i standardima EU



Srpski znak usaglašenosti



ODLAGANJE OTPADA: Zaštita životne sredine

Nikada nemojte da bacate bilo koji električni uređaj zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Kako biste omogućili ispunjenje zahteva Evropske direktive 2012/19/EU koja se odnosi na staru električnu i elektronsku opreme i njeno sprovođenje u nacionalnim zakonima, stare električne uređaje treba odvojiti od ostatka otpada i odložiti na ekološki prihvatljiv način, npr. odneti ga na skladište za reciklažu.

Upoznavanje sa proizvodom

Ovaj uređaj je namenjen za punjenje akumulatora na automobilima, dostavnim vozilima, poljoprivrednim mašinama i lakim kamionima.

Korisnik treba da odabere napon punjenja prema kapacitetu akumulatora koji se puni 12 V ili 24 V, i da prema tome prilagodi položaj prekidača na uređaju.

Mašina poseduje termičku zaštitu. U toku procesa punjenja raste temperatura unutar punjača. Ukoliko temperatura pređe određenu vrednost uključuje se termička zaštita. Nakon intervala hlađenja možete nastaviti proces punjenja.

Punjač je zaštićen od preopterećenja osiguračem sa spoljašnje strane. Ukoliko je ovaj osigurač izgoreo ili je neispravan zamenite ga novim odgovarajuće amperaže.

Opšta uputstva o bezbednosti

Pročitajte sva bezbednosna uputstva i instrukcije. Nepoštovanje bezbednosnih uputstava i instrukcija može izazvati strujni udar, požar i/ili teške povrede. Čuvajte sva bezbednosna uputstva i instrukcije za buduću upotrebu.



Upozorenje!

Životno ugrožavajuća opasnost po bebe i decu. Nikada ne ostavljajte decu bez nadzora sa ambalažom jer ona može prouzrokovati gušenje. Nikada nemojte dozvoliti deci da se igraju sa kablovima - opasnost od davljenja! Nikada nemojte dozvoliti deci da se igraju sa komponentama ili montažnim delovima, deca ih mogu progutati i to može dovesti do gušenja.

Proizvođač nije odgovoran za štetu prouzrokovanu:

- Nepravilno povezivanjem i/ili rukovanjem.
- Spoljnim silama, oštećenjem uređaja i/ili oštećenjem delova uređaja izazvanih mehaničkim uticajem ili preopterećenjem.
- Bilo kojom vrstom modifikacije na uređaju.
- Korišćenjem uređaja za namene koje nisu opisane u ovom uputstvu.
- Posledičnim štetama izazvanim nenamenskim i/ili nepravilnim korišćenjem, i/ili zbog neispravnih akumulatora.

- Vlagom i/ili nedovoljnom ventilacijom.
- Neovlašćenim otvaranjem uređaja. Ovo će poništiti garanciju.

Bezbednosne napomene za punjač

1. **SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE** - Ovo uputstvo sadrži važna bezbednosna uputstva i instrukcije za rukovanje punjačem akumulatora.
2. Pre upotrebe punjača za akumulator, pročitajte sva uputstva i sigurnosne oznake na punjaču za akumulator i na akumulatoru.
3. Tokom punjenja, akumulator se mora držati u dobro provetrenom prostoru. Održavajte radni prostor urednim kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i eksplozije. Ne pokrivajte punjač i akumulator krpom tokom punjenja.
4. Punjač akumulatora sadrži komponente koje mogu da proizvedu el. spojeve i varnice kada se koristi. **UPOZORENJE:** Eksplozivni gasovi. Sprečite pojavu plamena i varnica. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.
5. Da biste sprečili požar ili eksploziju, koristite punjač isključivo u dobro provetrenom prostoru. Prilikom punjenja, zabranjeno je pokretanje motora ili paljenje i druge opasne radnje. Nemojte vršiti punjenje u garaži ili drugom zatvorenom prostoru. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.
6. Nikada ne dodirujte terminale ili klemu akumulatora dok je uređaj povezan na naizmeničnu struju.
7. **Prilikom punjenja automobilskih akumulatora:** terminal akumulatora koji nije povezan na šasiju mora biti povezan prvi.
Druga veza se pravi na šasiju, na udaljenosti od akumulatora i dovoda goriva. Punjač akumulatora zatim treba povezati na električnu mrežu; posle punjenja, isključite punjač akumulatora sa dovoda struje. Zatim uklonite vezu sa šasije, a onda i vezu na akumulatoru.
8. Uklonite sve kablove uređaja sa akumulatora pre nego što pokušate sa vožnjom svog vozila.
9. Koristite izvor napajanja sa naponom navedenim na pločici punjača.
10. Proverite ulazni napon (230V ~ 50Hz) i pobrinite se da odgovara mrežnom naponu, inače može doći do oštećenja punjača.
11. Ukoliko se koristi produžni kabl, prečnik kabla mora biti dovoljan za napajanje koje zahteva punjač.

12. Nemojte puniti akumulatoru u prisustvu zapaljivih tečnosti ili gasova.
13. Nikada nemojte praviti kratki spoj na uređaju ili povezivati ulazne i izlazne delove uređaja pomoću metalnih predmeta. Koristite samo isporučene kablove za povezivanje uređaja sa akumulatorom.
14. Uvek proverite da li je punjač isključen sa električne mreže kada ga povezujete i isključujete sa akumulatora.
15. Nikada ne postavljajte uređaj iznad ili u blizini akumulatora koji treba da se puni. Gasovi iz akumulatora uzrokuju koroziju na punjaču i oštećuju ga. Postavite punjač na onoj udaljenosti od akumulatora koliko to kabl jednosmerne struje dozvoljava.
16. Uverite se da se uređaj uvek nalazi na bezbednom mestu. Nemojte izlagati uređaj kiši ili snegu ili drugim vlažnim uslovima. Izbegavajte vodu koja teče ili kaplje ili druge tečnosti iznad uređaja. Ako voda prodre u električne uređaje, povećava se rizik od električnog udara.
17. Za zaštitu od rizika od strujnog udara, nemojte uranjati uređaj, kabl ili utikač u vodu ili druge tečnosti.
18. Uverite se da svi utikači i kablovi nemaju tragova vlage na sebi. Nikada ne povezujte uređaj na mrežu mokrim ili vlažnim rukama.
19. Nikada nemojte nositi punjač držeći ga za kabl niti ga trzanjem izvlačiti iz utikača.
20. Nakon punjenja ili pre bilo kakvog pokušaja održavanja ili čišćenja, isključite punjač sa izvora struje.
21. Uvek isključite punjač povlačenjem utikača iz utičnice, a ne kabla kad god isključujete punjač.
22. Uverite se da se kabl nalazi na mestu gde neće biti gažen, gde se niko neće spoticati o njega, ili može biti oštećen ili pritisnut na neki drugi način.
23. Ukoliko kablove morati provući kroz zidove sa oštrim ivicama, na primer sa metalnim limovima, koristite cevi ili kablovske vodove kako bi se sprečilo oštećenje kablova. Položite električne kablove na takav način da ne bude moguće da se neko spotakne o njih, čime se sprečava oštećenje.
24. Nemojte rukovati punjačem ili rastavljati punjač ukoliko je zadobio udarac oštrim predmetom, ukoliko je ispušten, ili na drugi način oštećen na bilo koji način; odnesite ga kvalifikovanom serviseru.
Nepravilna upotreba ili ponovno sastavljanje može dovesti do opasnosti od strujnog udara ili požara.

25. Držite punjač dalje od dece. Deca ne razumeju ili ne shvataju moguće rizike prilikom rukovanja električnim uređajima.
26. Nije predviđeno da ovim punjačem rukuju deca ili lica sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i znanjem. Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina i lica sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ako ih ono uputi u bezbedan rad sa ovim uređajem i ako razumeju s time povezane opasnosti. *U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.*
27. Deca ne smeju da se igraju uređajem.
28. Deca ne smeju obavljati poslove održavanja i čišćenja uređaja bez nadzora.
29. Nemojte puniti akumulator ukoliko je temperatura ispod 10°C (50°F) ili iznad 40°C (104°F).
30. Ne pokušavajte da koristite punjač kao transformator za povećanje napona, agregat ili utičnicu jednosmerne struje.
31. Kada uređaj nije u upotrebi ili se ne čisti, isključite aparat iz utičnice.
32. Nemojte rukovati punjačem sa oštećenim kablom ili utikačem.
33. Rukujte punjačem isključivo ukoliko su svi kablovi i kućište netaknuti.
34. Nikada ne koristite uređaj ukoliko je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način. Za pregled i popravku, odnesite ga kvalifikovanom električaru.
35. Kako bi se izbegle opasnosti, ukoliko je kabal punjača oštećen, on mora biti zamenjen od strane proizvođača ili ovlašćenog servisnog centra ili od strane slične kvalifikovane osobe.
36. Nikada nemojte rastavljati uređaj, nepravilna montaža može izazvati strujni udar ili požar.
37. Klasa zaštite je IP20. Proizvod ne treba koristiti van prostorije, gde ima kiše i snega.
38. U toku punjenja, punjač treba staviti na ravnu podlogu i ne treba ga naginjati ili postavljati naopako.
39. Budući da kućište može generisati toplotu tokom punjenja, zabranjeno je pokrivati otvor na kućištu.
40. Radove na održavanju punjača treba da obavlja profesionalac.
41. Kada su naelektrisane, klemе akumulatora ne treba spajati jedne sa drugima.
42. Poklopac akumulatora treba da bude otvoren u toku punjenja.

43. Zabranjeno je obrnuto povezivanje klema akumulatora. (npr. pogrešno povezati crvenu klemu anode sa katodom akumulatora, ili pogrešno povezati crnu klemu katode sa anodom akumulatora)

44. Zabranjeno je koristiti punjač za punjenje nepunjivih akumulatora.



Upozorenje!

- Nikada nemojte pokušavati da puniti oštećene, nepunjive ili smrznute akumulatore.
- Ovaj punjač odgovara isključivo sledećim navedenim akumulatorima (punjivi, koji ne zahtevaju održavanje, zatvoreni akumulatori, AGM/GEL, olovni hermetički zatvoreni akumulatori (SLA)) i ne smeju se koristiti za punjenje nepunjivih, Nikl-kadmijumskih (Ni-Cd) ili drugih tipova akumulatora. Nemojte ga koristiti u bilo koje druge svrhe.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje suvih akumulatora. Uređaji mogu da eksplodiraju i izazovu povrede lica ili materijalnu štetu na imovini.
- Nemojte koristiti punjač kao sistem napajanja za električni sistem niskog napona.
- Uverite se da ste pročitali i razumeli uputstvo za upotrebu i sva bezbednosna uputstva koji su isporučeni sa akumulatorom koji ćete puniti ili vozilom.
- Izbegavajte svaki kontakt sa kiselinom elektrolita u akumulatoru. Ukoliko vaša koža dođe u dodir sa tečnošću iz akumulatora, isperite je temeljno pod mlazom vode i obratite se lekaru. Ukoliko vaše oči dođu u kontakt sa kiselinom akumulatora, ispirajte ih tekućom vodom u trajanju od najmanje pet minuta i obratite se lekaru.
- Uvek obratite pažnju na ispravan polaritet ukoliko povezujete uređaj sa akumulatorom.
- Ovaj punjač nije dizajniran da snabdeva RV el. strujom.
- Ovaj punjač nije namenjen da se instalira kao dodatna oprema u vozilu.



Opasnost od eksplozije!

Prilikom punjenja, može doći do formiranja mehurića usled oslobađanja gasa. Ovaj gas je zapaljiv i eksplozivan!

- Nikada ne punite akumulator u blizini otvorenog plamena ili na mestima gde može doći do stvaranja varnica.
- Uvek obezbedite dovoljno ventilacije.
- Priključne kablove akumulatora uključujte i isključujte isključivo kada je punjač isključen sa električne mreže.

Pre punjenja akumulatora:

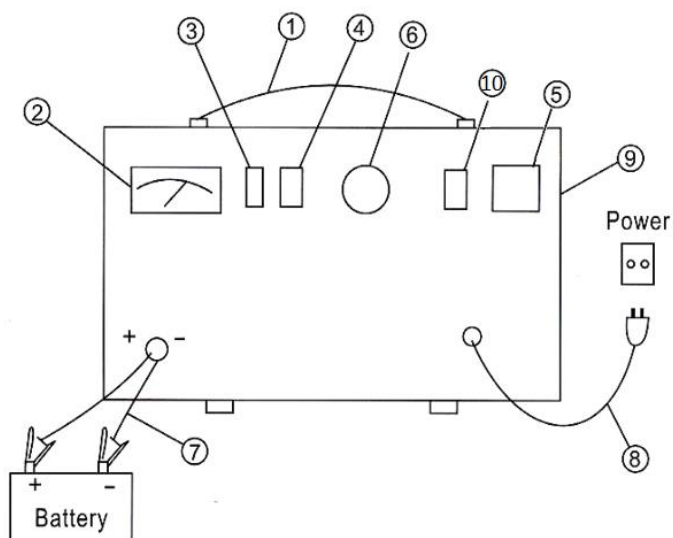
- Ukoliko akumulator mora biti uklonjen iz vozila pre punjenja, uvek prvo isključite uzemljeni konektor sa akumulatora. Takođe se uverite da su svi drugi potrošači u vozilu isključeni.
- Obezbediti adekvatnu ventilaciju kako bi se omogućilo bilo kojim toksičnim isparenjima ili gasovima da se razidu.
- Uverite se da su polovi akumulatora čisti. Ukoliko akumulator ima ventilacioni poklopac koji se može skinuti, popunite svaku ćeliju akumulatora destilovanom vodom do nivoa koji preporučuje proizvođač. Nemojte prepuniti ćelije.
- Ukoliko akumulator nema poklopac, pogledajte instrukcije proizvođača za punjenje i brzinu punjenja.

Glavne tehničke karakteristike

Napon napajanja	230 V~
Frekvencija	50 Hz
Nominalna snaga	180/310 W
Napon punjenja	12/24 V
Nominalna izlazna struja	10 A
Kapacitet punjenja	60-150 Ah
Zaštitni osigurač	30 A
Klasa zaštite	H
Težina	8.5 kg

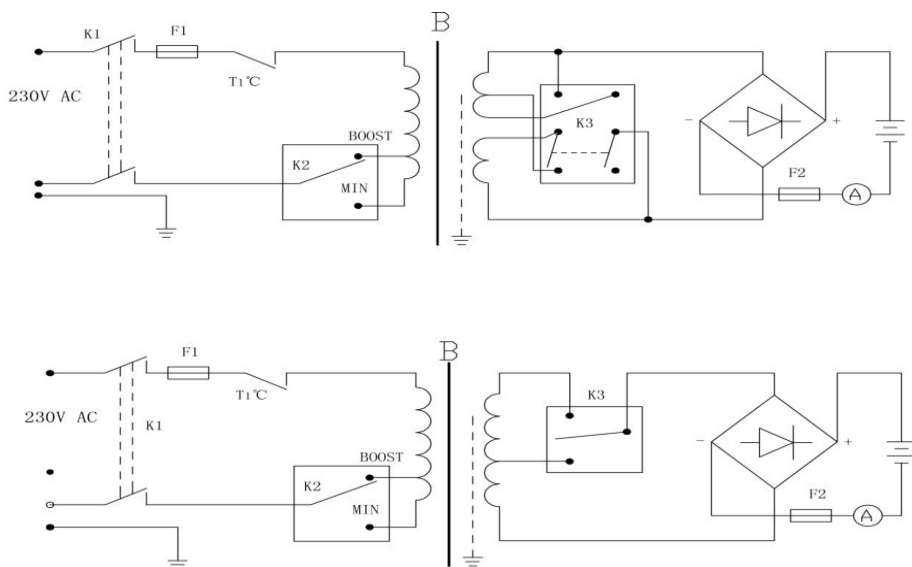
Zadržavam pravo na izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške, bez prethodne najave. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Šema uređaja



1. Rukohvat
2. Ampermetar
3. Zaštita od preopterećenja
4. 12V/24V prekidač
5. On/Off prekidač
6. Osigurač
7. Kleme
8. Kabal sa utikačem
9. Kućište
10. Prekidač brzine punjenja

Električna shema



Instalacija i korišćenje

Koristite punjač u svrhe za koje je namenjen i u skladu sa njegovim mogućnostima.

Postavite punjač na suvo i čisto mesto.

Osigurajte da uređaj ne dođe u kontakt sa vlagom ili vodom jer to može dovesti do električnog udara.

Pre početka punjenja, očistite kontakte na akumulatoru i kleme uređaja od oksida.

Proverite da li su kleme pravilno postavljene, odnosno da li je anoda punjača (crni kabal za napajanje) povezan sa anodom baterije, a potom uključite punjač na mrežu za napajanje strujom.

Podesite prekidač 12V/24V u skladu sa akumulatorom koji se puni, na ispravnu poziciju.

Ukoliko proces punjenja nije otpočeo proverite sledeće:

- zaštitu od preopterećenja
- promenite osigurač
- ukoliko koji postoji oksid na izvodima akumulatora ili klemama punjača očistite ga i time ćete postići dobar kontakt punjača i akumulatora.

Održavanje i čuvanje

- Uvek isključite napojni kabal sa utičnice mreže napajanja pre obavljanja posla na punjaču automobila.
- Uređaj je bez potrebe za održavanjem. Isključite uređaj. Očistite metalne i plastične elemente uređaja suvom krpom.
- Nikada nemojte koristiti rastvore niti druga abrazivna sredstva za čišćenje.
- Osigurajte da Vaša baterija uvek bude bezbedno nameštena.
- Perfektna priključak na kablovsku mrežu električnog sistema se mora obezbediti sve vreme.
- Bateriju održavajte u čistom i suvom stanju. Primenite tanak sloj masti na priključne terminale - koristeći mast koja je bez kiseline i otporna je na kiselinu. (vazelin).
- Nema delova unutar opreme - koji zahtevaju dodatno održavanje.

Čišćenje

Opasnost!

Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže-pre započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

- Sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora – održavajte bez prisustva prljavštine i prašine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je izduvajte komprimovanim vazduhom na niskom pritisku.
- Preporučujemo da očistite uređaj svaki put kada završite sa upotrebom.
- Uređaj čistite redovno vlažnom krpom i sa malo blage spunice. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore. Oni mogu oštetiti plastične delove opreme. Osigurajte da ni malo vode ne prođe u uređaj. Prodiranje vode u električni uređaj – povećava opasnost od električnog udara.
- Punjač treba smestiti u suhu prostoriju radi skladištenja. Svaka korozija se mora očistiti sa priključaka za punjenje.

Odstranjivanje i recikliranje

Oprema se dostavlja u pakovanju - kako bi se sprečilo njeno oštećenje prilikom transporta. Sirovi materijali ovog pakovanja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavetujte se sa Vašim prodavcem ili sa lokalnom samoupravom.

Stara sredstva se ne smeju odstraniti sa običnim otpadom iz domaćinstva!



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme da se odstrani zajedno sa otpadom iz domaćinstva u skladu sa Direktivom (2012/19/EU) koja se odnosi na otpadnu električnu i elektronsku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašćeno sakupljačko mesto za recikliranje otpadne električne i elektronske opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih supstanci koje se često nalaze u električnoj ili elektronskoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda takođe doprinosite efektivnom korišćenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlašćenog tela za odstranjivanje otpadne električne i elektronske opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

Deklaracija o usaglašenosti

Po direktivi 2014/35/EU, priloga IV, o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Punjač za akumulatore Villager VCB 18 S

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017+A11
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN 60335-2-29:2004+A2+A11
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 02.05.2022.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

DOBÍJEČ PRO AKUMULÁTORY

Villager VCB 18 S

Originální návod k použití



Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek. Prosíme Vás abyste pečlivě přečetli tyto pokyny před prvním použitím přístroje.



Použité symboly



Přečtěte návod k použití než začnete proces nabíjení.



Znamená Upozornění! Dejte pozor! Možná rizika s tímto postupem! Možná rizika jsou znázorněna přidruženými symboly.



Používejte výhradně uvnitř! Nevystavujte dešti.



Nebezpečí výbuchu!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



Výrobek je v souladu s normami a standardy EU



Srbské označení shody



LIKVIDACE ODPADU: Ochrana životního prostředí

Nikdy neodhazejte jakýkoliv elektrický přístroj spolu s jiným odpadem z domácnosti. Abyste zabezpečili splnění požadavků Evropské směrnice 2012/19/EU která se vztahuje na staré elektrické a elektronické zařízení a její provádění ve vnitrostátních zákonech, staré elektrické přístroje je třeba oddělit od zbytku odpadu a zlikvidovat ekologicky přijatelným způsobem, např. vzít je do skladu pro recyklaci.

Seznámení s výrobkem

Tento přístroj je určen pro dobíjení akumulátorů na autech, dodávkových vozidlech, zemědělských strojích a lehkých nákladních vozidlech.

Použivatel si má vybrat dobíjecí napětí podle kapacity dobíjecího akumulátoru 12 V nebo 24 V, a podle toho přizpůsobiti polohu přepínače na přístroji.

Stroj má tepelnou ochranu. Během procesu dobíjení se zvyšuje teplota uvnitř dobíječe. Pokud teplota překročila určitou hodnotu zapne se tepelná ochrana. Po intervalu chlazení můžete pokračovat v procesu dobíjení.

Dobíječ je chráněn před přetížením pojistkou na vnější straně. Pokud tato pojistka vyhořela nebo je vadná, vyměňte ji novou s odpovídající amperáží.

Obecné pokyny o bezpečnosti

Přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může způsobit elektrický úraz, požár a/nebo těžká zranění. Uchovejte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce pro budoucí použití.



Upozornění!

Život ohrožující nebezpečí pro miminka a děti. Nikdy nenechávejte děti bez dozoru s obalem, protože může způsobit dušení. Nikdy nedovolte dětem hrát se s kabely - nebezpečí uškrcení! Nikdy nedovolte dětem hrát se s komponenty nebo montážními částmi, děti jej mohou polknout a to může způsobit udušení.

Výrobce neodpovídá za škodu způsobenou:

- Nesprávné připojení a/nebo ovládání.
- Vnějšími silami, poškozením přístroje a/nebo poškozením částí přístroje způsobeným mechanickým vlivem nebo přetížením.
- Jakýmkoliv druhem modifikace na přístroji.
- Použitím přístroje pro účely nepopsané v těchto pokynech.
- Následnými škodami způsobenými neúčelným a/nebo nesprávným použitím, a/nebo pro nesprávné akumulátory.
- Vlhkostí a/nebo nedostatečným větráním.
- Neoprávněným otevřením přístroje. To zruší záruku.

Bezpečnostní poznámky pro dobíječ

1. **UCHOVEJTE TYTO INSTRUKCE** - Tento návod obsahuje důležité bezpečnostní pokyny a instrukce pro ovládání dobíječe akumulátoru.
2. Před použitím dobíječe pro akumulátory, přečtěte všechny pokyny a bezpečnostní označení na dobíječi pro akumulátor a na akumulátoru.
3. Během dobíjení, akumulátor se musí uchovat v dobře větraném prostoru. Udržujte pracovní prostor uklízeně aby se snížilo riziko požáru, elektrického úrazu a výbuchu. Nezakrývejte dobíječ a akumulátor hadrem během dobíjení.
4. Dobíječ akumulátoru obsahuje komponenty které mohou způsobit zkrat a jiskry při použití. **UPOZORNĚNÍ:** Výbušné plyny. Zabran'te výskytu plamene a jisker. Zajistěte správnou ventilaci během dobíjení.
5. Abyste zabránili požár nebo výbuch, používejte dobíječ výhradně ve dobře větraném prostoru. Při dobíjení, je zakázáno nastartování motoru nebo zapnutí a jiné nebezpečné akce. neprovádějte dobíjení v garáži nebo jiném uzavřeném prostoru. Zajistěte správnou ventilaci při dobíjení.
6. Nikdy se nedotýkejte terminálů nebo svorek akumulátoru zatímco přístroj je připojen do střídavého proudu.
7. **Při dobíjení automobilových akumulátorů:** terminál akumulátoru který není připojen k podvozku se musí připojit první. Druhé připojení se provádí na podvozku, ve vzdálenosti od akumulátoru a přívodu paliva. Dobíječ akumulátoru se potom má připojit do elektrické sítě; po dobíjení, vypněte dobíječ akumulátoru z napájení. Potom odstran'te připojení z podvozku, a potom i připojení v akumulátoru.
8. Odstran'te všechny kabely přístroje z akumulátoru než zkusíte řídit své vozidlo.
9. Používejte zdroj napájení s napětím uvedeným v destičce dobíječe.
10. Zkontrolujte vstupní napětí (230V ~ 50Hz) a postarejte se aby odpovídalo síťovému napětí, jinak může dojít k poškození dobíječe.
11. Pokud se používá prodlužovací kabel, průměr kabelu musí být dostatečný pro napájení které vyžaduje dobíječ.
12. Nedobíjejte akumulátory v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.
13. Nikdy nedělejte zkrat na přístroji nebo připojovat vstupní a výstupních části přístroje pomocí kovových předmětů. Používejte pouze dodané kabely pro připojení přístroje s akumulátorem.

14. Vždy zkontrolujte zda dobíječ je odpojen z elektrické sítě při připojení a odpojení z akumulátoru.
15. Nikdy nedávejte přístroj nad nebo v blízkosti akumulátoru který je třeba dobít. Plyny z akumulátoru způsobí korozi na dobíječi která jej poškozuje. Umístěte dobíječ na této vzdálenosti od akumulátoru kolik kabel jednosměrného proudu dovoluje.
16. Ujistěte se, že přístroj je vždy na bezpečném místě. Nevystavujte přístroj dešti nebo sněhu, a jiným vlhkým podmínkám. Vyhněte se tekoucí nebo kapající vody nebo jiné kapaliny nad přístrojem. Pokud voda pronikne do elektrických přístrojů, zvýší se riziko úrazu elektrickým proudem.
17. Pro ochranu od rizika úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj, kabel nebo zastrčku do vody nebo jiné kapaliny.
18. Ujistěte se, že všechny zastrčky a kabely nemají stop vlhkosti na sobě. Nikdy nepřipojujte přístroj do sítě mokřýma nebo vlhkýma rukama.
19. Nikdy nenoste dobíječ držením za kabel ani jej trháním nevytáhněte ze zásuvky.
20. Po dobíjení nebo před jakýmkoliv pokusem údržby nebo čištění, odpojte dobíječ od zdroje napájení.
21. Vždy vypněte dobíječ vytažením zastrčky ze zásuvky, a nikoliv kabelu při každém vypnutí dobíječe.
22. Ujistěte se, že kabel je na místě kde nebude vyšlapan, kde nikdo nebude na něj klopýtat, nebo může být poškozen nebo stisknut jiným způsobem.
23. Pokud kabely musíte protáhnout stěnami se ostrými okraji, na příklad se kovovými plechy, používejte potrubí nebo kabelová vedení aby se zabránilo poškození kabelů. Položte elektrické kabely takovým způsobem aby nebylo možné že někdo klopýtá na ně, čímž se zabran'uje poškození.
24. Nezacházejte dobíječem nebo demontovat dobíječ pokud dostál úder ostrým předmětem, pokud byl vypuštěn, nebo kterýmkoliv způsobem poškozen; dejte jej do kvalifikovaného servisu.
Nesprávné použití nebo opakovaná montáž může způsobit nebezpečí úderu elektrickým proudem nebo požáru.
25. Mějte dobíječ dál od dětí. Děti nerozumí nebo nechápou možná rizika při ovládání elektrických přístrojů.

26. Tato nabíječka není určena k použití dětmi nebo osobami omezených fyzických, smyslových a duševních schopností nebo nedostatečné zkušenosti a znalosti. Tento přístroj mohou používat děti od 8 a více let a osoby omezených fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo osoby nedostatečné zkušenosti a znalosti, pokud jsou pod dohledem osoby odpovědné pro jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba poučí o bezpečném zacházení tímto přístrojem a když chápou s tím související nebezpečí. *Jinak hrozí nebezpečí nesprávného zacházení a zranění.*
27. Děti si nesmí hrát s přístrojem.
28. Děti nesmí provádět úkony údržby a čištění přístroje bez dozoru.
29. Nedobíjejte akumulátor pokud je teplota pod 10°C (50°F) nebo nad 40°C (104°F).
30. Nesnažte se používat dobíječ jako transformátor pro zvýšení napětí, agregát nebo zásuvku jednosměrného proudu.
31. Když přístroj není v použití nebo se nečistí, odpojte přístroj ze zásuvky.
32. Nezacházejte dobíječem s poškozeným kabelem neboi zástrčkou.
33. Zacházejte dobíječem výhradně pokud všechny kabely a skřín' jsou nedotčeny.
34. Nikdy nepoužívejte přístroj pokud spadl nebo je jakýmkoliv jiným způsobem poškozen. Pro přezkoumání a opravu, odneste jej kvalifikovanému elektrikáři.
35. Aby se zabránilo nebezpečí, pokud je kabel nabíječky poškozen, ten se musí vyměnit výrobcem nebo autorizovaným servisem nebo obdobně kvalifikovanou osobou.
36. Nikdy nedemontujte přístroj, nesprávná montáž může způsobit elektrický úraz nebo požár.
37. Třída ochrany je IP20. Výrobek není třeba používat mimo místnosti, kde je dešť a sníh.
38. Při dobíjení, dobíječ je třeba položit na rovný povrch a není třeba jej naklánět nebo položit vzhůru nohama.
39. Vzhledem k tomu, že skřín' může generovat teplo při dobíjení, je zakázáno zakrývat otvor na skříní.
40. Akce na údržbě dobíječe mají být provedeny profesionálem.
41. Když jsou naelektrizované, svorky akumulátoru není třeba připojovat spolu navzájem.
42. Víko akumulátoru má být otevřeno při dobíjení.

43. Je zakázáno obrácené spojení svorek akumulátoru. (např. špatně spojit červenou svorku anody s katodou akumulátoru, nebo špatně spojit černou svorku katody s anodou akumulátoru)
44. Je zakázáno používat dobíječ k dobíjení nedobíjecích akumulátorů.



Upozornění!

- Nikdy nezkuste dobýt poškozené, nedobíjecí nebo zmrazené akumulátory.
- Tento dobíječ odpovídá výhradně následujícím, uvedeným akumulátorům (dobíjecí, které nevyžadují údržbu, uzavřené akumulátory, AGM/GEL, olověné hermeticky uzavřené akumulátory (SLA)) a nesmí se používat k dobíjení nedobíjecích, Nikl-kadmiových (Ni-Cd) nebo jiných typů akumulátorů. Nepoužívejte jej pro kterékoliv jiné účely.
- Nepoužívejte dobíječ pro dobíjení suchých akumulátorů. Přístroje mohou explodovat a způsobit zranění tváře nebo materiální škody na majetku.
- Nepoužívejte dobíječ jako dobíjecí systém pro elektrický systém nízkého napětí.
- Ujistěte se, že jste přečetli a rozuměli návod k použití a všechny bezpečnostní pokyny které jsou dodány s akumulátorem který budete dobýt nebo vozidlem.
- Vyhněte se veškerého kontaktu s kyselinou elektrolytu v akumulátoru. Pokud vaše pokožka dojde do styku s kapalinou z akumulátoru, důkladně ji opláchněte tekoucí vodou a kontaktujte lékaře. Pokud vaše oči dojdou do styku s kyselinou akumulátoru, opláchněte je tekoucí vodou po dobu minimálně pět minut a kontaktujte lékaře.
- Vždy dejte pozor na správnou polaritu, pokud připojujete přístroj s akumulátorem.
- Tento dobíječ není zkonstruován zásobovat RV el. energií.
- Tento dobíječ není určen aby se nainstaloval jako příslušenství ve vozidle.



Nebezpečí výbuchu!

Při dobíjení, může dojít k tvorbě bublin v důsledku uvolňování plynu. Tento plyn je hořlavý a výbušný!

- Nikdy nedobíjejte akumulátor v blízkosti otevřeného plamene nebo na místech kde může dojít k vytvoření jisker.
- Vždy zabezpečte dostatečnou ventilaci.

- Připojovací kabely akumulátoru připojujte a odpojíte výhradně když dobíječ je odpojen z elektrické sítě.

Před dobíjením akumulátoru:

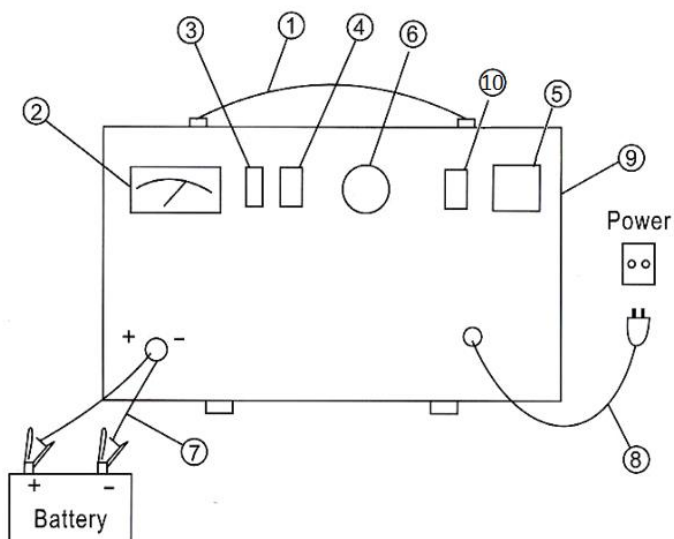
- Pokud akumulátor musí být odstraněn z vozidla před dobíjením, vždy nejdřív vypněte uzemněný konektor z akumulátoru. Také se ujistěte, že všechny jiné spotřebitele ve vozidle jsou vypnuty.
- Zabezpečte odpovídající ventilaci, aby se umožnilo kterýmkoliv toxickým výparům nebo plynům rozplynout se.
- Ujistěte se, že poly akumulátoru jsou čisté. Pokud akumulátor má ventilační víko které lze sejmut, vyplňte každou bun'ku akumulátoru destilovanou vodou do úrovně doporučené výrobcem. Nepřepln'ujte bun'ky.
- Pokud akumulátor nemá víko (kryt), podívejte se na instrukce výrobce pro plnění a rychlost plnění.

Hlavní technické charakteristiky

Napájecí napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Nominální výkon	180/310 W
Nabíjecí napětí	12/24 V
Jmenovitý výstupní elektrický proud	10 A
Kapacita nabíjení	60-150 Ah
Bezpečnostní pojistka	30 A
Třída ochrany	H
Hmotnost	8.5 kg

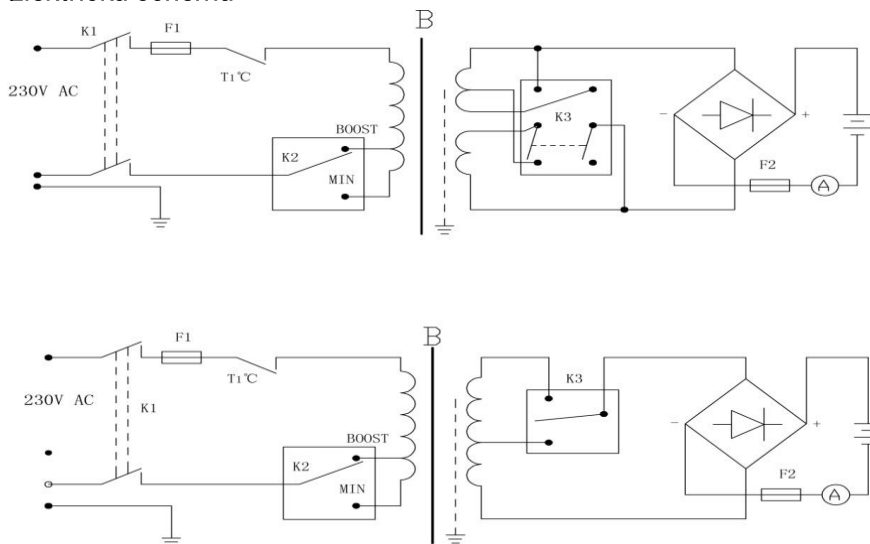
Vyhraujeme si právo na změnu technických parametrů, právo na případné tiskové chyby bez předchozího oznámení. Obrázky výrobků se mohou lišit od skutečného vzhledu přístroje.

Schéma přístroje



1. Rukojeť
2. Ampermetr
3. Ochrana od přetížení
4. 12V/24V přepínač
5. On/off přepínač
6. Pojistka
7. Svorky
8. Kabel se zásuvkou
9. Pouzdro
10. Přepínač rychlosti nabíjení

Elektrická schéma



Instalace a použití

Používejte nabíječ pro účel kterému je určen a v souladu s jeho možnostmi.

Umístěte nabíječ na suché a čisté místo.

Zjistěte že přístroj nepřijde do kontaktu s vlhkem nebo vodou protože to může způsobit elektrický úraz. Před začátkem nabíjení, vyčistěte kontakty v akumulátoru a svorky přístroje z oxidu.

Zkontrolujte zda svorky jsou správně umístěny, a zda anoda nabíječe (černý kabel k napájení) je propojená s anodou baterie, a potom zapněte nabíječ do sítě k napájení proudem.

Nastavte přepínač 12V/24V v souladu s nabíjecím akumulátorem, do správné polohy.

Pokud proces nabíjení nezačal, zkontrolujte:

- Ochrana od zatížení
- Vyměňte pojistku
- pokud existuje oxid na východech akumulátoru nebo svorkách nabíječe vyčistěte ho, přičemž způsobíte vhodný kontakt nabíječe a akumulátoru.

Údržba a skladování

- Vždy vypněte napájecí kabel ze zásuvky napájecí sítě před zacházením s nabíječkou automobilu.
- Přístroj je bez potřeby údržby. Vypněte přístroj. Očistěte kovové a plastové prvky přístroje suchým hadrem.
- Nikdy nepoužívejte roztoky ani další brusiva k čištění.
- Poskytněte aby Vaše baterie byla vždy bezpečně nainstalovaná.
- Dokonalé připojení ke kabelové síti elektrického systému musí být zabezpečeno po celou dobu.
- Baterii udržujte v čistém a suchém stavu. Naneste tenkou vrstvu maziva na připojovací svorky - použitím maziva bez kyseliny a odolného vůči kyselinám. (vazelína).
- Uvnitř zařízení není části - vyžadujících dodatečnou údržbu.

Čištění

Nebezpečí!

Vždy vyjměte zástrčku ze zásuvky napájecí sítě-před zahájením jakékoliv úklidové práce.

- Všechny bezpečnostní prostředky, ventilační otvory a skřín' motoru – udržujte bez špiny (nečistoty) a prachu co nejvíce. Očistěte zařízení čistým hadrem nebo je vyfoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Je doporučeno abyste vyčistili přístroj pokaždé, když skončíte s použitím.
- Přístroj pravidelně čistěte vlhkým hadrem a s trochou jemného mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky ani roztoky. Ty mohou poškodit plastové části zařízení. Zajistěte, aby do přístroje nevniklo ani trochu vody. Vniknutí vody do elektrického přístroje – zvyšuje nebezpečí elektrického úrazu.
- Nabíječku je třeba uložit do suché místnosti pro skladování. Každá koroze se musí očistit z nabíjecích přípojek.

Odstranění a recyklace

Zařízení se doručuje v obalu - aby se zabránilo jejich poškození během přepravy. Suroviny tohoto obalu lze znovu použít nebo recyklovat. Zařízení a jeho doplňky a vybavení jsou udělány z různých typů materiálu jako je kov a plast. Vadné součásti se musí odstranit jako samostatný odpad. Porad'te se s Vaším prodejcem nebo s místní samosprávou.

Staré prostředky se nesmí odstranit spolu s obyčejným odpadem z domácnosti!



Tento symbol označuje, že tento výrobek se nesmí odstranit spolu s odpadem z domácnosti, v souladu se Směrnicí (2012/19/EU) týkající se odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE). Tento výrobek se musí odstranit v k tomu určeném sběrném místě. To lze provést odnošením na určené sběrné místo k recyklaci odpadního elektrického a elektronického zařízení. Nesprávné zacházení odpadním zařízením může způsobit negativní důsledky pro prostředí a lidské zdraví, kvůli možným nebezpečným látkám které se často nacházejí v elektrických nebo elektronických zařízeních. Správným odstraněním tohoto výrobku také přispíváte efektivním využívání přírodních zdrojů.

Můžete se informovat o sběrných místech pro odpadní zařízení u Vaše místní samosprávy, veřejných orgánů zabývajících se sběrem odpadu, autorizovaného orgánu pro odstranění odpadních elektrických a elektronických zařízeních nebo Vaše společnosti pro sběr odpadu.

EU prohlášení o shodě

Podle směrnice 2014/35/EU, příloha IV, o elektrickém zařízení určeném k použití v rámci určitých mezí napětí

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Nabíječ pro akumulátory Villager VCB 18 S

Popis stroje:

Prohlašujeme s plnou odpovědností, že uvedený výrobek je konstruován a vyroben v souladu s:

- Směrnice 2014/35/EU o elektrickém zařízení, o elektrickém zařízení určeném k použití v rámci určitých mezí napětí
- Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrickém a elektronickém zařízení (RoHS)

Harmonizované a jiné použité standardy:

EN 55014-1:2017+A11

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Odpovědná osoba oprávněna pro sestavení technické dokumentace: Zvonko Gavrilov, na adrese kompanii Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Místo / datum: Lublan', 02.05.2022.

Osoba oprávněná sestavit prohlášení ve jméno výrobce

Zvonko Gavrilov

ПОЛНАЧ ЗА АКУМУЛАТОРИ

Villager VCB 18 S

Оригинални упатства за употреба



Ви благодариме што го избравте нашиот производ. Ве молиме внимателно да го прочитате ова упатство пред првата употреба на уредот.



Користени симболи



Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на процесот на полнење



Означува Предупредување! Внимание! Возможни ризици со оваа постапка. Возможните ризици прикажани се со придружните симболи.



Употреба исклучиво во затворен простор! Да не се изложува на дожд!



Опасност од експлозија!



Опасност од струен удар!



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ



Српски знак за сообразност



ОТСТРАНУВАЊЕ НА ОТПАДОТ: Заштита на животната средина

Никогаш не отстранувајте го било кој електричен уред заедно со останатиот отпад од домаќинството. За да овозможите исполнување на барањата на Европската директива 2012/19/EU која се однесува на старата електрична и електронска опрема и нејзиното спроведување во националните закони, старите електрични уреди треба да се одвојат од останатиот отпад и да се отстранат на еколошки прифатлив начин, на пр. да се однесе во складиште за рециклажа.

Запознавање со уредот

Овој уред е наменет за полнење на акумулатори на автомобили, доставни возила, земјоделски машини и лесни камиони.

Корисникот треба да го одбере напонот на полнење според капацитетот на акумулаторот кој се полни 12V или 24V, и според тоа да ја прилагоди положбата на прекинувачот на уредот.

Машината има термичка заштита. Во текот на процесот на полнење ране температурата внатре во полначот. Доколку температурата помине одредена вредност ќе се вклучи термичката заштита. По интервалот на ладење ќе продолжи процесот на полнење.

Полначот е заштитен од преоптеретување со осигурувач на надворешната страна. Доколку овој осигурач е изгоренили е неисправен заменете го со нов со соодветна ампеража.

Општи упатства за безбедноста

Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции. Непочитувањето на безбедносните упатства и инструкции може да предизвика струен удар, пожар и/или тешки повреди. Чувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за идна употреба.



Предупредување!

Животна опасност за бебиња и деца. Никогаш не оставајте ги децата без надзор со амбалажата затоа што таа може да предизвика гушење. Никогаш не дозволувајте им на децата да си играат со кабли – опасност од давење! Никогаш не дозволувајте им на децата да си играат со компонентите или со монтажните делови, децата можат да ги голтнат и тоа може да доведе до гушење.

Производителот не е одговорен за штетата предизвикана поради:

- Неправилно поврзување и/или ракување.

- Надворешни сили, оштетување на уредот и/или оштетување на деловите на уредот предизвикани поради механичко влијание или преоптоварување.
- Било кој вид на модификација на уредот.
- Користење на уредот за намени кои не се опишани во ова упатство.
- Последични штети предизвикани од ненаменско и/или неправилно користење, и/или поради дефектни акумулатори.
- Влага и/или недоволна вентилација.
- Неовластено отворање на уредот. Ова ќе ја поништи гаранцијата.

Безбедносни напомени за полначот

1. **СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ** – Ова упатство содржи важни безбедносни упатства и инструкции за ракување со полначот за акумулатори.
2. Пред употреба на полначот за акумулатори, прочитајте ги сите упатства и безбедносни ознаки на полначот за акумулаторот и на акумулаторот.
3. За време на полнењето, акумулаторот мора да се чува во добро проветрен простор. Одржувајте го работниот простор уреден за да се намали ризикот од пожар, струен удар и експлозија. За време на полнењето не смее да се покрива полначот на акумулаторот.
4. Полначот на акумулаторот содржи компоненти кои можат да произведат ел. спојки и искри кога се користи. **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Експлозивни гасови. Спречете појава на пламен и искри. Овозможете адекватна вентилација за време на полнењето.
5. За да спречите пожар или експлозија, полначот користете го исклучиво во добро проветрен простор. При полнењето, забрането е покренување на моторот или палење и други опасни активности. Полнењето не смее да се врши во гаража или во друг затворен простор. Овозможете адекватна вентилација за време на полнењето.
6. Никогаш не допирајте ги терминалите или клемите на акумулаторот додека е уредот поврзан на наизменична струја.

7. **При полнењето на автомобилските акумулатори:** терминалот на акумулаторот кој не е поврзан на шасијата мора да биде прв поврзан. Втората врска се прави на шасијата, на растојание од акумулаторот и доводот на гориво. Потоа полначот на акумулаторот треба да се поврзе на електрична мрежа; по полнењето, исклучете го полначот на акумулаторот од доводот на струја. Потоа отстранете ја врската за шасијата, а потоа и врската на акумулаторот.
8. Отстранете ги сите кабли на уредот од акумулаторот пред да почнете да го возите своето возило.
9. Користете извор за напојување со напон наведен на плочката на полначот.
10. Проверете го влезниот напон (230V ~ 50Hz) и погрижете се да му одговара на мрежниот напон, инаку може да дојде до оштетување на полначот.
11. Доколку се користи продолжен кабел, дијаметарот на кабелот мора да биде доволен за напојувањето кое го бара полначот.
12. Акумулаторот не смее да се полни во присуство на запаливи течности или гасови.
13. Никогаш не правете краток спој на уредот или да ги поврзувате влезните и излезните делови на уредот со помош на метални предмети. Користете ги само испорачаните кабли за поврзување на уредот со акумулаторот.
14. Секогаш проверете дали е полначот исклучен од електричната мрежа кога го поврзувате и исклучувате од акумулаторот.
15. Никогаш не поставувајте го уредот над или во близина на акумулаторот кој треба да се полни. Гасовите од акумулаторот предизвикуваат корозија на полначот и го оштетуваат. Поставете го полначот на одредено растојание од акумулаторот колку што дозволува кабелот за еднонасочна струја.
16. Бидете сигурни дека уредот секогаш се наоѓа на безбедно место. Уредот не смее да се изложува на дожд или снег или на други влажни услови. Избегнувајте вода која тече или капе или други течности над уредот. Ако навлезе вода во електричните уреди, се зголемува ризикот од електричен удар.
17. За да се заштитите од ризик од струен удар, не потопувајте ги уредот, кабелот или приклучокот во вода или во други течности.
18. Бидете сигурни дека сите приклучоци и кабли на себе немаат траги од влага. Никогаш не поврзувајте го уредот на мрежа со влажни раце.

19. Никогаш не носете го полначот држејќи го за кабелот и не влечете го кабелот за да го извадите приклучокот од приклучницата.
20. По полнењето или пред било кој обид за одржување или чистење, исклучете го полначот од извор на струја.
21. Секогаш исклучете го полначот со повлекување на приклучокот од приклучницата, а не на кабелот за да го исклучите полначот.
22. Бидете сигурни дека кабелот се наоѓа на место каде нема да биде нагазен, каде никој нема да се препнува на него, или каде нема да биде оштетен или притиснат на некој друг начин.
23. Доколку каблите морате да ги провлечете низ сидови со остри рабови, на пример со метални лимови, користете цевки или кабелски водови за да се спречи оштетување на каблите. Ставете ги електричните кабли на начин на кој нема да биде возможно некој да се препне на нив, со што се спречува оштетување.
24. Не ракувајте со полначот или не расклопувајте го полначот доколку добил удар од остар предмет, доколку е испуштен, или на поинаков начин оштетен на било кој начин; однесете го кај квалификуван сервисер. Неправилната употреба или повторното составување може да доведе до опасност од струен удар или пожар.
25. Полначот да се чува на места достапни за деца. Децата не ги разбираат или не ги сфаќаат можните ризици при ракување со електричните уреди.
26. Овој полнач не е предвиден за употреба од деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недоволно искуство и знаење. Овој уред можат да го користат деца од 8 и повеќе години и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или лица со недостаток на искуства и знаења, доколку ги надгледува лице кое е одговорно за нивната безбедност или доколку тоа ги упати на безбедна работа со овој уред и доколку ги разбираат со тоа поврзаните опасности. *Во спротивно постои опасност од погрешно ракување и повреда.*
27. Децата не смеат да си играат со уредот.
28. Децата не смеат да извршуваат работи околу одржување и чистење на уредот без надзор.

29. Акумулаторот не смее да се полни доколку е температурата под 10°C (50°F) или над 40°C (104°F).
30. Не обидувајте се да го користите полначот како трансформатор за зголемување на напон, агрегат или приклучок за еднонасочна струја.
31. Кога не се користи уредот, или кога се чисти, исклучете го апаратот од приклучницата.
32. Не ракувајте со полначот со оштетен кабел или приклучок.
33. Со полначот ракувајте исклучиво доколку се каблите и куќиштето без дефект.
34. Уредот никогаш не смее да се користи доколку паднал или е оштетен на било кој друг начин. За преглед и поправка, однесете го кај квалификуван електричар.
35. За да се избегнат опасности, доколку е оштетен кабелот на полначот, тој мора да се замени од страна на произведувачот или овластениот сервисен центар или од страна на слично квалификувано лице.
36. Никогаш не расклопувајте го уредот, неправилната монтажа може да предизвика струен удар или пожар.
37. Класата за заштита е IP20. производот не треба да се користи на отворено, каде што има дожд и снег.
38. За време на полнењето, полначот треба да се стави на рамна подлога и не треба да се искосува или да се постави наопаку.
39. Бидејќи куќиштето може да генерира топлина во текот на полнењето, забрането е да се покрива отворот на куќиштето.
40. Работите на одржување на полначот треба да ги изведува професионалец.
41. Кога се наелектризирани, клемите на акумулаторот не треба да се спојуваат една со друга.
42. Капакот на акумулаторот треба да биде отворен за време на полнењето.
43. Забрането е обратно поврзување на клемите на акумулаторот. (на пр. погрешно да се поврзе црвената клема на анодата со катодата на акумулаторот, или погрешно да се поврзе црната клема на катодата со анода на акумулаторот).
44. Забрането е да се користи полнач за полнење на акумулатори што не се полнат.



Предупредување!

- Никогаш не обидувајте се да ги полните оштетените акумулатори, акумулаторите што не се полнат или замрзнатите акумулатори.
- Овој полнач им одговара исклучиво на следниве наведени акумулатори (акумулатор што се полнат, кои не бараат одржување, затворени акумулатори, AGM/GEL, оловни херметички затворени акумулатори (SLA)) и не смеат да се користат за полнење на акумулатори што не се полнат, Никел-кадмиумски (Ni-Cd) или други типови на акумулатори. Да не се користи во било кои други цели.
- Полначот да не се користи за полнење на суви акумулатори. Уредите можат да експлодираат и да предизвикаат повреда на лица или материјална штета на имот.
- Полначот да не се користи како систем за напојување за електричен систем со низок напон.
- Бидете сигурни дека сте ги прочитале и разбрале упатството за употреба и сите безбедносни упатства кои се испорачани со акумулаторот со кој ќе го полните или со возило.
- Избегнувајте го секој контакт со киселината на електролитите во акумулаторот. Доколку Вашата кожа дојде во контакт со течноста на акумулаторот, исплакнете ја темелно под млаз вода и побарајте лекарска помош. Доколку очите дојдат во контакт со киселината од акумулаторот, исплакнете ги со тековна вода најмалку пет минути и побарајте лекарска помош.
- Секогаш внимавајте на правилниот поларитет доколку го поврзувате уредот со акумулаторот.
- Овој полнач не е дизајниран да го снабдува ПВ со ел. струја.
- Овој полнач не е наменет да се инсталира како дополнителна опрема во возило.



Опасност од експлозија!

При полнењето, може да дојде до формирање на меурчиња поради ослободување на гас. Овој гас е запалив и експлозивен!

- Акумулаторот никогаш не смее да се полни во близина на отворен пламен или на места каде што може да дојде до создавање на искри.
- Секогаш обезбедете доволно вентилација.
- Приклучните кабли на акумулаторот вклучете ги и исклучете ги исклучиво кога е полначот исклучен од електричната мрежа.

Пред полнење на акумулаторот:

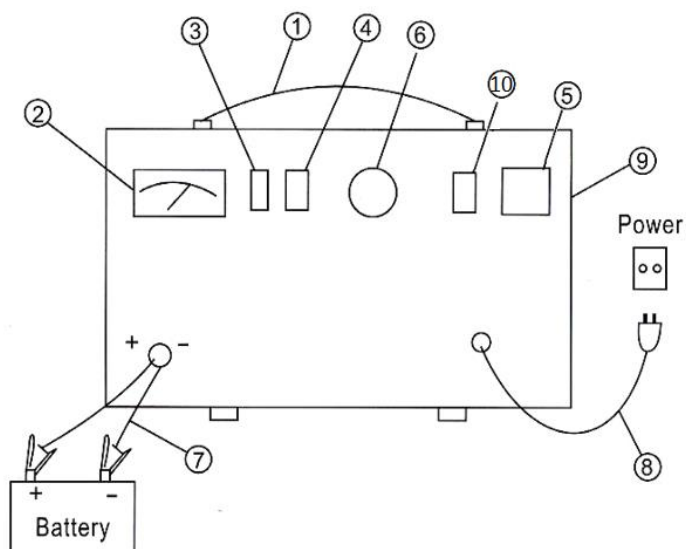
- Доколку акумулаторот мора да се отстрани од возилото пред полнењето, секогаш првин исклучете го заземјениот конектор од акумулаторот. Исто така, бидете сигурни дека сите други потрошувачи во возилото се исклучени.
- Обезбедете адекватна вентилација за да се обезбеди било кои токсични испарувања или гасови да се отстранат.
- Бидете сигурни дека се чисти половите на акумулаторот. Доколку акумулаторот има капак за вентилација кој може да се извади, пополнете ја секоја клетка на акумулаторот со дестилирана вода до нивото препорачано од страна на производителот. Клетките не смеат да се преполнуваат.
- Доколку акумулаторот нема капак, погледајте ги инструкциите на производителот за полнење и брзината на полнење.

Главни технички карактеристики

Напон на напојување	230 V~
Фреквенција	50 Hz
Номинална сила	180/310 W
Напон на полнење	12/24 V
Номинална излезна струја	10 A
Капацитет на полнење	60-150 Ah
Заштитен осигурувач	30 A
Класа на заштита	Н
Тежина	8.5 kg

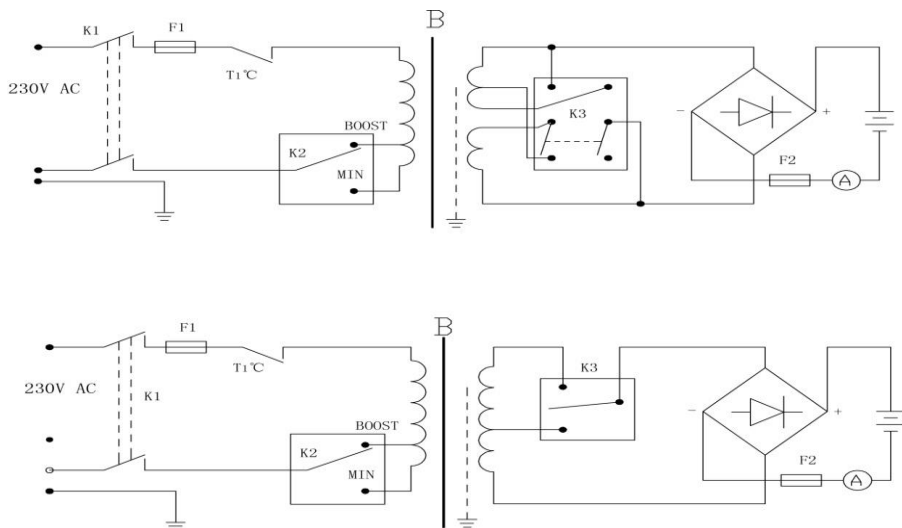
Го задржуваме правото на измени на техничките карактеристики, правото на можни печатарски грешки, без претходна најава. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Шема на уредот



1. Ракохват
2. Амперметар
3. Заштита од преоптеретување
4. 12V/24V прекинувач
5. on/off прекинувач
6. Осигурувач
7. Клеми
8. Кабел со утикач
9. Куќиште
10. Прекинувач за брзина на полнење

Електрична шема



Инсталација и користење

Користете го ополначот за тоа за што е наменет и во склад со неговите можности. Поставете го полначот на суво и чисто место.

Осигурајте уредот да не дојде во контакт со влага или вода бидејќи тоа може да доведе до ел.удар.

Пред почетокот на полнењето исчистете ги контактите на акумулаторот и клемите на уредот од оксид.

Проверете дали клемите се правилно поставени, т.е. дали анодата на полначот (црниот кабел за напојување) е поврзана со анодата на батеријата, а потоа вклучете го полначот на мрежа за напојување со струја.

Подесте го прекинувачот 12V/24V во склад со акумулаторот кој се полни, на исправна позиција.

Доколку процесот на полнење не е започнат проверете го следново:

- а. заштита од преоптеретување
- б. променете го осигурувачот
- в. доколку посои оксид на изводите од акумулаторот или на клемите на полначот исчистете ги и со тоа ќе се постигне добар контакт на полначот и акумулаторот.

Одржување и чување

- Секогаш исклучете го кабелот за напојување од приклучницата на мрежата за напојување пред вршење на која било работа на полначот на автомобилот.
- Уредот е без потреба за одржување. Исклучете го уредот. Исклучете ги металните и пластични елементи на уредот со сува крпа.
- Никогаш не користете раствори ниту пак други абразивни средства за чистење.
- Обезбедете Вашата батерија да биде секогаш безбедно наместена.
- Цело време мора да биде обезбеден перфектен приклучок на кабелската мрежа на електричниот систем.
- Батериите одржувајте ги во чиста и сува состојба. Применете тенок слој маст на приклучните терминали – со помош на маста која е без киселина и која е отпорна на киселина. (вазелин).
- Во опремата нема делови – кои бараат дополнително одржување.

Чистење

Опасност!

Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата – пред да почнете со кое било чистење.

- Сите безбедносни средства, отвори за вентилација и кукишта на моторот – одржувајте ги без присуство на начистотија и прашина колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или издувајте ја компримиран воздух на слаб притисок.
- Ви препорачуваме да го исчистите уредот секој пат кога ќе завршите со употреба.
- Уредот редовно да се чисти со влажна крпа и со малку блага сапуница. Не користете средства за чистење ниту пак раствори.
Тие можат да ги оштетат пластичните делови од опремата. Обезбедете водата да не навлезе во уредот. Навлегувањето на вода во електричниот уред – ја зголемува опасноста од електричен удар.
- Полначот треба да се складира во сува просторија. Секоја корозија мора да се исчисти од приклучокот за полнење.

Отстранување и рециклирање

Опремата се доставува во пакување – за да се спречи нејзино оштетување при транспортот. Суровите материјали од ова пакување можат повторно да се користат или рециклираат. Опремата и нејзините додатоци направени се од различни типови на материјали како што се метал и пластика. Дефектните компоненти мора да се отстранат како посебен отпад. Посоветувајте се со Вашиот продавач или со локалната самоуправа.

Старите средства не смеат да се отстрануваат со обичниот отпад од домаќинството!



Овој симбол покажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со отпадот од домаќинството во согласност со Директивата (2012/19/EU) која се однесува на отпадната електрична и електронска опрема (WEEE). Овој производ мора да се отстрани на назначено место за собирање. Тоа може да се изврши со носење на овластено собирачко место за рециклирање отпадната електрична и електронска опрема. Непрописното ракување со отпадната опрема може да има негативни консеквенци за животната средина и за човековото здравје поради можните опасни супстанции кои често се наоѓаат во електричната или електронска опрема. Со прописното отстранување на овој производ исто така, придонесувате кон ефективното користење на природните ресурси.

Информациите за собирачките места за отпадната опрема можете да ги добиете од Вашата локална самоуправа, јавните власти кои се занимаваат со собирање на отпад, овластено тело за отстранување на отпадната електрична и електронска опрема или од Вашата компанија за собирање на отпад.

Изјава за сообразност

По директива 2014/35/EU, прилог IV, за електрична опрема која е наменета за употреба во рамки на одредени граници на напон

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Полнач за акумулатори Villager VCB 18 S

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напонот
- Директива 2014/30/EU за електрична компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

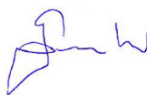
EN 55014-1:2017+A11
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN 60335-2-29:2004+A2+A11
EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов,
на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 02.05.2022.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



Akumulátorová nabíjačka

Villager VCB 18 S

Originálny návody na použitie



Ďakujeme Vám, že ste si zvolili náš výrobok. Prosíme Vás, aby ste si pozorne prečítali tento návod pred prvým použitím.



Používané symboly



Prečítajte si návod na použitie pred začatím procesu nabíjania.



Označuje Výstrahu! Dávajte si pozor! Možné riziká s týmto postupom! Možné riziká sú zobrazené pripojenými symbolmi.



Použitie výlučne v zatvorenom priestore! Nevystavujte dážďu!



Nebezpečenstvo výbuchu!



Nebezpečenstvo úrazu elektrinou!



Výrobok je v súlade s normami a štandardmi EÚ



Označenie zhody pre Srbsko



ODKLADANIE ODPADU: Ochrana životného prostredia

Nikdy nevyhadzujte ktorékoľvek elektrické zariadenie spolu s ostatným odpadom z domácnosti. Aby ste umožnili splnenie požiadavok Európskej smernice 2012/19/EU, ktorá sa týka starej elektrickej a elektronickej výbavy a jej uplatnenia v národných zákonoch, staré elektrické zariadenia treba separovať od zvyšku odpadu a odložiť ekologicky akceptovateľným spôsobom, napr. odniesť ho do skladu na recyklovanie.

Oboznámovanie sa so zariadením

Toto zariadenie je určené na nabíjanie akumulátorov na autách, na dodávkach, poľnohospodárskych strojoch a na ľahkých nákladných autách.

Používateľ si má zvoliť napätie nabíjania podľa kapacity akumulátoru, ktorý sa nabíja 12 V alebo 24 V, a podľa toho má prispôsobiť polohu prepínača na zariadení.

Stroj má termickú ochranu. Počas procesu nabíjania sa teplota vnútri nabíjačky dvíha. Pokiaľ teplota presiahne určenú hodnotu termická ochrana sa zapne. Po intervale chladenia môžete pokračovať v procese nabíjania.

Nabíjačka je ochránená pred preťažením poistkou z vonkajšej stany. Pokiaľ táto poistka vyhorela alebo je nefunkčná, vymeňte ju za novú zodpovedajúceho prúdového výkonu.

Všeobecné pokyny o bezpečnosti

Prečítajte si všetky bezpečnostné návody a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných návodov a pokynov môže vyvolať úraz elektrinou, požiar a/alebo ťažké zranenia. Schovajte si bezpečnostné návody a pokyny k budúcemu použitiu.



Výstraha!

Život ohrozojúce nebezpečenstvo pre bábätká a deti. Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s balením, lebo ono môže zapríčiniť zadusenie. Nikdy nedovoľte deťom hrať sa s káblami – nebezpečenstvo zadusenia! Nikdy nedovoľte deťom hrať sa s komponentami alebo montovacími dielmi, deti ich môžu prehltnúť a toto môže spôsobiť zadusenie.

Výrobca nie je zodpovedný za škodu zapríčinenú:

- Nesprávnym pripojením a/alebo obsluhou.
- Vonkajšími silami, poškodeniami zariadenia a/alebo poškodeniami dielov zariadenia vyvolaných mechanickým vplyvom alebo preťažením.
- Akýmkoľvek druhom modifikácie na zariadení.
- Používaním zariadenia na účely, ktoré nie sú popísané v tomto návode.
- Dôsledkovými škodami vyvolanými neúčelovým a/alebo nesprávnym používaním a/alebo pre nesprávne akumulátory.
- Vlhkosťou a/alebo nedostatočnou ventiláciou.

- Neoprávneným otváraním zariadenia. Toto zruší záruku.

Bezpečnostné poznámky k nabíjačke

1. **SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY** – Tento návod obsahuje dôležité bezpečnostné návody a pokyny k obsluhu nabíjačky akumulátorov.
2. Pred použitím nabíjačky na akumulátory, prečítajte si všetky pokyny a bezpečnostné označenia na nabíjačke na akumulátor a na akumulátore.
3. Počas nabíjania, akumulátor sa musí držať v dobre prevetranom priestore. Udržujte pracovný priestor poriadnym, aby sa znížilo riziko požiaru, úrazu elektrinou a výbuchu. Nepokrývajte nabíjačku a akumulátor utierkou počas nabíjania.
4. Nabíjačka akumulátorov obsahuje komponenty, ktoré môžu vyrobiť el. spojenia a iskry keď sa používajú. **VÝSTRAHA:** Výbušné plyny. Zabráňte zjvu plameňa a iskier. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.
5. Aby ste zabránili požiaru alebo výbuchu, používajte nabíjačku výlučne v dobre prevetranom priestore. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.
6. Nikdy sa nedotýkajte terminálov alebo zverákov akumulátora kým je zariadenie pripojené k striedavému prúdu.
7. **Pri nabíjaní auto akumulátorov:** terminál akumulátora, ktorý nie je pripojený k podvozku musí byť pripojený ako prvý. Druhé spojenie sa robí na podvozok, vo vzdialenosti od akumulátora a prívodu paliva. Nabíjačku akumulátorov potom treba pripojiť k elektrickej sieti; po nabíjaní, odpojte nabíjačku akumulátorov z prívodu prúdu. Potom odstráňte spojenie z podvozka, a potom aj spojenie na akumulátore.
8. Odstráňte všetky káble zariadenia z akumulátora predtým ako sa pokúsite viezť svoje vozidlo.
9. Používajte zdroj napájania s napätím uvedeným na štítku nabíjačky.
10. Preverte vstupné napätie (230V ~ 50Hz) a postarajte sa, aby zodpovedalo sieťovému napätiu, inak môže dôjsť k poškodeniu nabíjačky.
11. Pokiaľ sa používa predlžovací kábel, priemer kábla musí byť dostatočný na napájanie, ktoré vyžaduje nabíjačka.
12. Nenabíjajte akumulátory v prítomnosti horľavých tekutín alebo plynov.
13. Nikdy nerobte krátke spojenie na zariadení alebo pripájať vstupné a výstupné časti zariadenia pomocou kovových predmetov. Používajte len doručené káble na pripájanie zariadenia s akumulátorom.

14. Vždy preverte či je nabíjačka odpojená z elektrickej siete keď ju pripájate a odpájate z akumulátora.
15. Nikdy nedávajte zariadenie nad alebo v blízkosti akumulátora, ktorý sa má nabíjať. Plyn z akumulátora zapríčiňuje koróziu na nabíjačke a poškodzuje ju. Dajte nabíjačku na túto vzdialenosť od akumulátora, ktorú kábel jednosmerného prúdu dovoľuje.
16. Presvedčte sa, že sa zariadenie vždy nachádza na bezpečnom mieste. Nevystavujte zariadenie dážďu alebo snehu alebo iným vlhkým podmienkam. Vyhnite sa vode, ktorá tečie alebo kvapká alebo iným tekutinám nad zariadením. Ak voda prenikne do elektrických zariadení, zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
17. Na ochranu pred rizikom úrazu elektrinou, neponárajte zariadenie, kábel alebo zástrčku do vody alebo iných tekutín.
18. Presvedčte sa, že žiadne zástrčky a káble nemajú stopy po vlhkosti na sebe. Nikdy nepripájajte zariadenie k sieti mokрыmi alebo vlhkými rukami.
19. Nikdy nenoste nabíjačku držiak ju za kábel ani ho trhaním neodpájajte zo zásuvky.
20. Po nabíjaní alebo pred akýmkoľvek pokusom údržby alebo čistenia, odpojte nabíjačku zo zdroja prúdu.
21. Vždy odpojte nabíjačku potaľhovaním zástrčky zo zásuvky, a nie kábla kedykoľvek odpájate nabíjačku.
22. Presvedčte sa, že sa kábel nachádza na mieste, na ktorom nebude naň stúpané, kde sa nikto nebude potkýnať oň alebo môže byť poškodený alebo stlačený nejakým iným spôsobom.
23. Pokiaľ káble musíte pretiahnuť cez steny s ostrými hranami, napríklad s kovovými plechmi, používajte rúry alebo káblové vedenia, aby sa zabránilo poškodeniu káblov. Položte elektrické káble takým spôsobom, že nebude možné, aby sa niekto o nich potkol, čím sa zabráňuje poškodeniu.
24. Neobsluhujte nabíjačku a nerozmontujte nabíjačku pokiaľ dostala úraz ostrým predmetom, pokiaľ bola vypustená alebo iným spôsobom poškodená akýmkoľvek spôsobom; odneste ju kvalifikovanému opravárovi. Nesprávne použitie alebo opätovná montáž môžu spôsobiť nebezpečenstvo úrazu elektrinou alebo požiaru.
25. Držte nabíjačku ďaleko od detí. Deti nerozumejú alebo nechápu možné riziká pri obsluhu elektrických zariadení.

26. Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Toto zariadenie môžu používať deti veku 8 a viac rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, pokiaľ ich dozoruje osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo ak ich ona poučí o bezpečnej práci s týmto zariadením a ak rozumejú s tým spojeným nebezpečenstvám. *V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy a zranení.*
27. Deti sa nesmú hrať so zariadením.
28. Deti nesmú vykonávať práce údržby a čistenia bez dozor.
29. Nenabíjajte akumulátor pokiaľ je teplota pod 10°C (50°F) alebo nad 40°C (104°F).
30. Neskúšajte používať nabíjačku ako transformátor na zvýšenie napätia, agregát alebo zásuvku jednosmerného prúdu.
31. Keď sa zariadenie nepoužíva alebo sa nečistí, odpojte prístroj zo zásuvky.
32. Obsluhujte nabíjačku výlučne pokiaľ sú všetky káble a skriňa nedotknuté.
33. Keď sa zariadenie nepoužíva alebo sa nečistí, odpojte prístroj zo zásuvky.
34. Nikdy nepoužívajte zariadenie pokiaľ spadlo alebo je poškodené akýmkoľvek iným spôsobom. Na prehliadku a opravu, odneste ho kvalifikovanému elektrikárovi.
35. Aby bolo zabránené nebezpečenstvám, pokiaľ je kábel nabíjačky poškodený, on musí byť vymenený výrobcom alebo oprávneným servisným strediskom alebo podobnou kvalifikovanou osobou.
36. Nikdy nerozkladajte zariadenie, nesprávna montáž môže vyvolať úraz elektrinou alebo požiar.
37. Trieda ochrany je IP20. Výrobok netreba používať mimo miestnosti, tam kde je dážď alebo sneh.
38. V priebehu nabíjania, nabíjačku treba dať na plochý podklad a netreba ju nakláňať alebo dávať hore nohami.
39. Keďže skriňa môže generovať teplotu počas nabíjania, je zakázané pokrývať otvor na skrini.
40. Práce na údržbe nabíjačky má vykonávať profesionál.
41. Keď sú naelektrizované, zveráky akumulátora netreba spájať navzájom.
42. Kryt akumulátora má byť otvorený v priebehu nabíjania.

43. Je zakázané opačne pripájanie zverákov akumulátora. (napr. zle pripojiť červený zverák anódy s katódou akumulátora alebo zle pripojiť čierny zverák katódy s anódou akumulátora)

44. Je zakázané používať nabíjačku na nabíjanie nedobíjacích akumulátorov.



Výstraha!

- Nikdy neskúšajte nabíjať poškodené, nedobíjacie alebo zamrazené akumulátory.
- Táto nabíjačka zodpovedá výlučne nasledujúcimi uvedenými akumulátormi (dobíjacie, ktoré nevyžadujú údržbu, zatvorené akumulátory, AGM/GEL, olovnaté hermeticky zatvorené akumulátory (SLA) a nesmie sa používať na nabíjanie nedobíjacích, Nikl-kadmiových (Ni-Cd) alebo iných typov akumulátorov. Nepoužívajte ju na žiadne iné účely.
- Nepoužívajte nabíjačku na nabíjanie suchých akumulátorov. Zariadenia môžu vybuchnúť a vyvolať úrazy tváre alebo materiálnu škodu na majetku.
- Nepoužívajte nabíjačku ako systém napájania na elektrický systém nízkeho napätia.
- Presvedčte sa, že ste si prečítali a pochopili návod na použitie a všetky bezpečnostné pokyny, ktoré sú doručené s akumulátorom, ktorý budete nabíjať alebo vozidlom.
- Zabráňte každému kontaktu s kyselinou elektrlytov v akumulátore. Pokiaľ sa vaša koža dostane do styku s tekutinou z akumulátora, vymyte ju dôkladne pod prúdom vody a obráťte sa na lekára. Pokiaľ sa vaše oči dostanú do styku s akumulátorovou kyselinou, vymývajte ich tekutou vodou po dobu najmenej päť minút a obráťte sa na lekára.
- Vždy dávajte pozor na správnu polaritu pokiaľ pripájate zariadenie s akumulátorom.
- Táto nabíjačka nie je navrhnutá dodávať RV el. prúdom.
- Táto nabíjačka nije je určená, aby sa inštalovala ako dodatočná výbava vo vozidle.



Nebezpečenstvo výbuchu!

Pri nabíjaní, môže dôjsť k formovaniu bubliniek v dôsledku uvoľňovania plynu. Tento plyn je horľavý a výbušný!

- Nikdy nenabíjajte akumulátor v blízkosti otvoreného plameňa alebo na miestach, kde môže dôjsť k utvoreniu iskier.
- Vždy zabezpečte dostatok ventilácie.
- Pripájacie káble akumulátora zapínajte a vypínajte výlučne keď je nabíjačka odpojená z elektrickej siete.

Pred nabíjaním akumulátora:

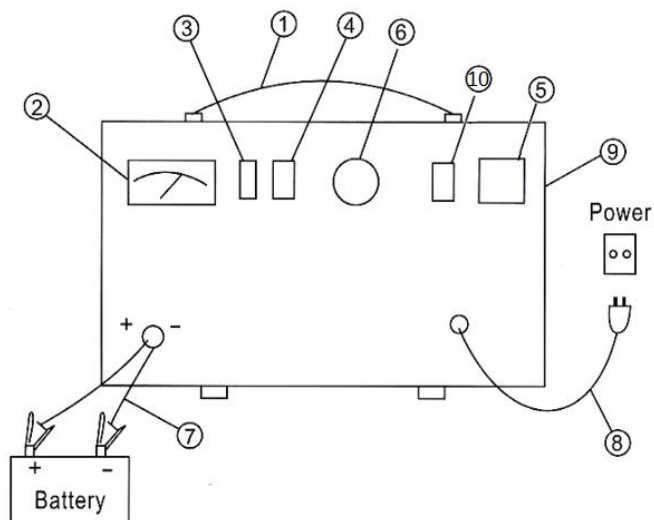
- Pokiaľ akumulátor musí byť odstránený z vozidla pred nabíjaním, vždy najprv vypnite uzemnený konektor z akumulátora. Tiež sa presvedčte, že sú všetky iné spotrebiče vo vozidle vypnuté.
- Zabezpečiť adekvatnú ventiláciu, aby sa umožnilo ktorýmkoľvek toxickým výparom alebo plynom rozísť sa.
- Presvedčte sa, že sú póly akumulátora čisté. Pokiaľ akumulátor má ventilačné veko, ktoré možno stiahnuť, doplňte každú bunku akumulátora destilovanou vodou po hladinu, ktorú odporúča výrobca. Neprepíňajte bunky.
- Pokiaľ akumulátor nemá veko, pozrite si pokyny výrobcu k nabíjaniu a rýchlosti nabíjania.

Technické parametre

Napätie napájania	230 V~
Frekvencia	50 Hz
Nominálny výkon	180/310 W
Napätie nabíjania	12/24 V
Nominálny výstupný prúd	10 A
Kapacita nabíjania	60-150 Ah
Ochranná poistka	30 A
Ochranná trieda	H
Váha	8.5 kg

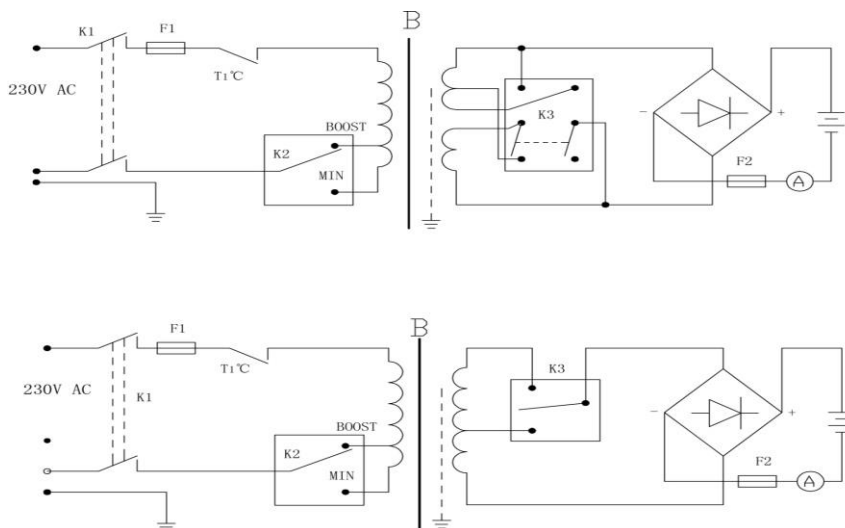
Udržujeme si právo na zmeny technických charakteristík, právo na možné preklepy, bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného zariadenia.

Schéma zariadenia



1. Rukoväť
2. Ampérmeter
3. Ochrana pred preťažením
4. 12V/24V prepínač
5. On/off Spínač
6. Poistka
7. Hroty
8. Kábel so zástrčkou
9. Skriňa
10. Prepínač rýchlosti nabíjania

Elektrická schéma



Inštalácia a použitie

Používajte nabíjačku na účely, na ktoré je určená a v súlade s jej možnosťami.

Položte nabíjačku na suché a čisté miseto.

Zabezpečte, aby sa zariadenie nedostalo do styku s vlhkosťou alebo vodou, lebo toto môže spôsobiť úraz elektrinou.

Pred začiatkom nabíjania, vyčistite kontakty na akumulátore a hroty zariadenia od oxidov.

Preverte, či sú hroty správne dané, respektíve, či je anóda nabíjačky (čierny napájací kábel) pripojená s anódou batérie, a potom pripojte nabíjačku k sieti na napájanie prúdom.

Nastavte prepínač 12V/24V v súlade s akumulátorom, ktorý sa nabíja, na správnu pozíciu.

Pokiaľ proces nabíjania nezačal, preverte nasledujúce:

- Ochranu pred preťažením
- Zmeňte poistku
- Pokiaľ, ktorý existuje oxid na výstupoch akumulátora alebo na hrotoch nabíjačky, vyčistite ho a tým dosiahnete dobrý kontakt nabíjačky a akumulátora.

Údržba a skladovanie

- Vždy odpojte napájací kábel zo zástrčky siete napájania pred vykonávaním prác na nabíjačke aut.
- Zariadenie nepotrebuje údržbu. Vypnite zariadenie. Utrite kovové a plastové prvky zariadenia suchou utierkou.
- Nikdy nepoužívajte roztoky ani iné abrazívne čistiace prostriedky.
- Zabezpečte, aby Vaša batéria bola vždy bezpečne nasadená.
- Perfektná prípojka ku káblovej sieti elektrickej sústavy musí byť zabezpečená po celú dobu.
- Batériu držte v čistom a suchom stave. Použite tenkú vrstvu masti na prípojných termináloch . používajúc masť, ktorá je bez kyseliny a je odolná na kyselinu (vazelína).
- Nie sú tam časti vnútri výbavy - ktoré vyžadujú dodatočnú údržbu.

Čistenie

Nebezpečenstvo!

Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete - skôr ako začnete akúkoľvek prácu čistenia.

- Všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora - udržiajte bez prítomnosti špiny a prachu natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu suchou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na nízkom tlaku.
- Odporúčame, aby ste vyčistili zariadenie každýkrát, keď dokončíte použitie.
- Zariadenie čistite pravidelne vlhkou utierkou a s trochu jemného saponátu. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky. Ony môžu poškodiť plastové časti výbavy. Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia. Prienik vody do elektrického zariadenia - zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nabíjačku treba zmestiť do suchej miestnosti kvôli skladovaniu. Každá korozia musí byť vyčistená z prípojek na nabíjanie.

Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch.

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov.

Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

EÚ vyhlásenie o zhode

Podľa smernice 2014/35/EU, prílohy IV, o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené na použitie v rámci určených rozmedziach napätia

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Akumulátorová nabíjačka Villager VCB 18 S

Popis stroja:

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené na použitie v rámci určených rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických príslušenstvách (RoHS)

Harmonizované a iné použité štandardy:

EN 55014-1:2017+A11

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 02.05.2022.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

